



COLEGIO DE BIBLIOTECOLOGOS DEL PERÚ

Ley 25189 12 de enero de 1990

PROYECTO

Red de Bibliotecas Rurales Quechuas de Ayaviri: Un servicio de acceso a la información.

INFORME FINAL

IFLA / ALP

IFLA / LAC

CBP

Lima, agosto 2008



COLEGIO DE BIBLIOTECÓLOGOS DEL PERÚ

Ley 25189 12 de enero de 1990

CONTENIDO

- **INFORME TÉCNICO**

- 1. GENERALIDADES

- CAPITULO I**

- Resumen del proyecto
 - Antecedentes
 - Finalidad y objetivos

- CAPITULO II**

- Intervención del proyecto
 - Primer momento
Actividad realizada
 - Segundo momento
Actividades y resultados
Estrategias
Resultados
 - Tercer momento
Formación de Promotores
Cuarto momento
Implementación

- 2. RESULTADOS FINALES

- Anexos

- A. Diagnóstico
 - B. Producción de CD
 - C. Cartilla de Difusión

- **INFORME ECONÓMICO**

- Cuadro consolidado del presupuesto
 - Relación detallada de gastos por actividades
 - Documentos sustentatorios



CONSEJO DIRECTIVO NACIONAL

Lic. Ma. Antonieta Arecco Alcérreca
Decana

Carta N° 048 - 2008 - CBP

Lic. Ma. Georgina Becerra Patifo
Vice decana

San Isidro, 08 de agosto de 2008

Lic. Carlos Vilchez Román
Secretario General

Señoras

Birgitta Sandell

Gunilla Natvig

Programa IFLA/ALP

Universidad de Uppsala

UPPSALA – SUECIA

Lic. Vilma Jáuregui Najarro
Directora de Economía

Lic. Elizabeth G. Ascencio Jurado
Directora de Desarrollo Profesional

Lic. Carlos Rojas Lázaro
Director de Bienestar

Apreciada señora Birgitta:

Lic. Cira Koechlin Arce de Velarde
Directora de Relaciones Públicas

Reciba nuestro más afectuoso saludo a nombre del Colegio de Bibliotecólogos del Perú al cual me honro en representar, en calidad de Decana Nacional, institución que tuvo a su cargo el Proyecto "Red de Bibliotecas Rurales Quechuas" (Proyecto No. 363), desarrollado en la localidad de Ayaviri, Puno-Perú, en convenio con la Asociación Mosoq Illari, el mismo que contó con los valiosos auspicios del Programa Acción para el Desarrollo a través de las Bibliotecas, IFLA/ALP, con la prestigiosa Universidad de Uppsala.

Lic. María Nieves Verástegui Peláez
Directora de Biblioteca, Documentación
e Información

Precisamente, adjunto al presente, me es muy grato enviarles el informe técnico y económico (documentado) del referido proyecto, el mismo que tuvo una larga secuencia de ejecución, debido a diferentes factores, entre ellos, la ubicación del escenario del proyecto (a más 1,415 km. de Lima) y el proceso de motivación a la comunidad, entre otros. No obstante las dificultades, los resultados alcanzados son altamente satisfactorios tanto para las comunidades peruanas involucradas, sino también para el resto de los países con diversidad lingüística, que tendrán en este proyecto un modelo susceptible de replicarse.

Por todo ello, junto al reconocimiento del Colegio de Bibliotecólogos del Perú, quiero expresarles el agradecimiento de las comunidades beneficiarias, que ahora tienen en la bibliotecas quechuas un valioso apoyo para su desarrollo, en especial, para los niños y jóvenes que, por cuestiones lingüísticas y culturales, estuvieron excluidos de los servicios bibliotecarios.

Finalmente, por su intermedio, queremos también reiterar nuestra gratitud a SIDA, la Agencia que ha financiado nuestro proyecto, al Comité Permanente para América Latina y el Caribe y a la Gerencia Regional de IFLA/LAC.

Hacemos propicia la ocasión, para ofrecer a ustedes las seguridades de nuestra especial consideración y estima.

Atentamente,

Lic. María Antonieta Arecco Alcérreca
Decana Nacional
Colegio de Bibliotecólogos del Perú

MAA/cah

PROYECTO
Red de Bibliotecas Rurales Quechuas de Ayaviri: Un servicio de acceso a la información.

INFORME NARRATIVO FINAL



Ayaviri - Puno- Perú

IFLA-ALP – IFLA/LAC

MOSOQ ILLARI



GENERALIDADES

TÍTULO DEL PROYECTO	:	Red de Bibliotecas Rurales Quechuas: Un servicio de acceso a la información. (Proyecto Piloto, Ayaviri-Puno)
ENTIDAD EJECUTORA	:	Colegio de Bibliotecólogos del Perú CBP
DIRECCIÓN	:	Av. Dos de Mayo 1545/ 218 San Isidro Lima- Perú
TELÉFONO/FAX	:	Tele/fax (511) 442 7513
CORREO ELECTRONICO	:	cbp@peru.com
PERIODO DE EJECUCIÓN	:	03 años
ENTIDAD QUE FINANCIA	:	Federación Internacional de Asociaciones e Instituciones Bibliotecarias IFLA. Programa de Acción para el Desarrollo a través de las Bibliotecas- IFLA/ALP
EN CONVENIO CON	:	Asociación Mosoq Illari
RESPONSABLE	:	Lic. María Antonieta Arecco Decana del CBP
COORDINACIÓN LOCAL	:	Lic. Hugo Mamani Ccama Representante de la Asociación Mosoq Illari
EJECUCIÓN	:	Lic. Gustavo Von Bischoffshausen (Etapa de coordinación, diagnóstico y formación de Promotores Culturales) Bach. Christian Arango Vallejos (Etapa de producción de programas de audio, capacitación de promotores y puesta en marcha del proyecto) Lic. Hugo Mamani Ccama (Coordinador local en todas las etapas del proyecto)

CAPITULO I

a). RESUMEN DEL PROYECTO.

Red de Bibliotecas Rurales Quechuas: Un Servicio de Acceso a la información, es una proyecto piloto ejecutado en el distrito de Ayaviri, provincia Melgar región Puno. Está orientado a facilitar a las comunidades campesinas quechuas al acceso a información útil para su desarrollo además de la reafirmación y conservación de la lengua y cultura quechua en el marco de un proceso educativo y de trabajo entre la población rural de las comunidades campesinas: Condoromilla Alto, Pirhuani y la parcialidad Pacobamba Alto del distrito de Ayaviri.

El objetivo del proyecto es organizar y poner en servicio una colección básica de documentos en audio a través de tres puntos de atención (bibliotecas). Este proceso de desarrollo del proyecto perteneciente a la jurisdicción del proyecto constó de tres grandes etapas: La primera, ejecución de un diagnóstico situacional de las comunidades con énfasis en los intereses y necesidades de información en las tres organizaciones campesinas elegidas. La segunda, producción de 20 microprogramas radiales (Cds) sobre temas de educación y salud, elegidos por los participantes del proyecto como resultado del diagnóstico, con información que ayude a mejorar sus prácticas cotidianas y que a su vez fueron realizados con participación de los miembros de las comunidades involucradas. La tercera, capacitación del grupo de promotores y promotoras, responsables de la circulación y manejo de los materiales de audio. Y, finalmente, la cuarta, que viene a ser la implementación de la red de bibliotecas con materiales de audio y textos relevantes para la población indígena producidos por otras instituciones y la instalación de un sistema de altoparlantes, para la difusión de los materiales.

b). ANTECEDENTES

Desde el entorno global de los derechos humanos, y el derecho a la información, en América Latina, los patrones de acceso a la información han sido casi exclusivamente de las clases de élite, existiendo poblaciones excluidas de sus derechos étnicos, lingüísticos y culturales, y de otros servicios básicos. Los procesos de desinformación son una manifestación más de la exclusión social, pues al desconocer la población excluida sus deberes y derechos, no pueden convertirse en ciudadanos y ciudadanas que ejercen la toma de decisiones para asumir tanto su propio desarrollo como el de su comunidad.

En el Perú, el factor de exclusión de mayor preponderancia es el de ser parte de una población indígena, la que constituye el 40% del total de la población nacional, de la cual el 90% es quechua-hablante. Desde el frente de exclusión

social y económica, el 75% de la población indígena se encuentra por debajo de una línea de pobreza, situación reflejada en el alto índice de mortalidad infantil, bajo nivel educativo y prácticamente ningún acceso a la información nacional. Esto se expresa, por ejemplo, en un nulo acceso a información en su idioma propio, además de un acceso mínimo a información oficial, escasa existencia de leyes producidas o traducidas al respecto de lenguas indígenas, así como una mínima producción impresa en lenguas indígenas.

En cuanto a medios masivos, aunque si existe una presencia de la radio como mediador de comunicación, los canales de TV del Estado casi no cuentan con programas en lenguas originarias.

Durante los últimos años, el problema de la falta de acceso a la información y a los servicios bibliotecarios en las comunidades indígenas, ha empezado a ser considerado en la agenda de diferentes instituciones y asociaciones bibliotecarias. Sin embargo estas iniciativas impulsadas con mayor relevancia a partir de los sesenta, tuvieron muy poco impacto, en gran medida debido al modelo de servicio de biblioteca, que era impropio para el contexto cultural y lingüístico del mundo indígena.



El proyecto se tuvo como estrategia basarse en la participación de las propias comunidades involucradas, así como también en la colaboración de la red de emisoras locales existente en la zona. Se sabe que, en cuanto a cobertura de recepción de radio, de acuerdo a estadísticas nacionales, el 90% de la población de Ayaviri posee receptores de radio en sus viviendas, teniendo además acceso a información radial en quechua, a través de una cadena de emisoras que transmiten programas en esta lengua para todos los países andinos. Del mismo modo, se sabe también que la mayoría de las personas, cuando desean conocer algo que les interesa, recurren a los medios de comunicación (54%), por tanto escuchan radio (81%) y ven televisión (49%), todos los días.

El proyecto piloto: Red de Bibliotecas Rurales Quechuas de Ayaviri, se ejecutó en una de las zonas geográficas más deprimidas del Perú: distrito de Ayaviri, provincia de Melgar, en el departamento de Puno, ubicado a 3,907 m.s.n.m., que es una zona con un alto nivel de población indígena quechua (40%), un alto índice de analfabetismo (35%), que entre las mujeres llega al 60%, y un nivel por debajo del límite de pobreza. Según los datos de pobreza y desarrollo, la incidencia de la pobreza en la población en Puno al 2004 es 79.2%, correspondiendo a la brecha de la pobreza extrema el 16%(ene-dic 2004 ENAHO). Es una población que vive en zonas inhóspitas y de difícil acceso, muchas a más de 4000 m.s.n.m.

CAPÍTULO II

INTERVENCIÓN DEL PROYECTO

c) FINALIDAD Y OBJETIVOS

El objetivo principal del proyecto, concebido a mediano y largo plazos, es impulsar el desarrollo rural facilitando a la población tener acceso a la información, tanto actual como tradicional, en su propia lengua quechua.

En forma concreta, el proyecto buscó producir que sea relevante a sus intereses y necesidades, sobre la base de un diagnóstico, una Colección Básica, consistente en 20 microprogramas de audio, correspondiente a dos temas identificados por la población objetivo y referida a mejorar la calidad de vida rural, y que esta colección funcione como apoyo para que las bibliotecas propulsen la creación y uso de información en su propio idioma, constituyéndose en centros de referencia e información tanto para los que ya saben leer y escribir como para los que no lo saben, y en las cuales se encuentre material tanto impreso como en audio en quechua.

Objetivos Generales:

1. Facilitar acceso a las comunidades quechuas, a la información relevante para su desarrollo, en su idioma materno
2. Promover la conservación de todas sus manifestaciones culturales y lingüísticas de la comunidad Ayaviri.

Objetivos Específicos.

1. Elaborar un diagnóstico situacional acerca de las necesidades, intereses y problemas de información relevante que contribuya a la mejora de la calidad de vida rural.
2. Producir 20 microprogramas radiales (Cds) dirigido a la población objetivo, sobre dos temas más resaltantes como resultado del diagnóstico, para ampliar su acceso a la información
3. Impulsar un grupo de promotores responsables de la circulación y validación de los materiales producidos y la implementación de la red de bibliotecas con materiales de audio y textos relevantes para la población indígena.

CUADRO N° 02

PRIORIZACION DE COMPORTAMIENTOS: TEMA: SALUD.

Prácticas Actuales	Razones / Motivaciones	Beneficios que obtienen
Las mujeres gestantes no acuden a sus controles prenatales o lo hacen con poca frecuencia	<ul style="list-style-type: none"> • Tiene vergüenza de ser vistas por un personal masculino. • Sienten temor al maltrato del personal de salud • Asisten al final del embarazo para recibir certificado 	<ul style="list-style-type: none"> • Se evitan gastos de movilidad y el pago de servicios • Evitan ser maltratados y sentirse avergonzados.
Las personas de las comunidades utilizan fertilizantes químicos para la agricultura.	<ul style="list-style-type: none"> • Para tener buenos resultados en la producción. (papa sale gorgojo) • Evitar que las plagas no destruyan el cultivo. • El exceso uso malogra el cultivo • Afecta la salud de las personas al emplear insecticidas. 	<ul style="list-style-type: none"> • Obtener buenos productos • Evitar que la cosecha se pierda. • Prever ganancia económica.
Las personas no saben ni tienen costumbres en el aseo personal.	<ul style="list-style-type: none"> • No tiene orientación sobre higiene, • Sienten frío al lavarse, no hay condiciones. • Factor geográfico • Ritmo de vida (actividad recargada). 	<ul style="list-style-type: none"> • Evitan el frío/ enfermarse. • Evitan perder tiempo. • Ahorro económico.
Las personas de las comunidades no participan a las charlas de salud y atención médica.	<ul style="list-style-type: none"> • Desinterés de la persona. • La autoridad comunal no solicita dicho servicio • Las autoridades de salud no se preocupan. • Personal de salud no está capacitada y atienden cosas básicas únicamente. • Se curan con hierbas medicinales. 	<ul style="list-style-type: none"> • Creen que es una pérdida de tiempo • Evitan gastar en atención médica.

<p>Por deficiente organización las comunidades no gestionan la electrificación rural.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • No toman interés para un proyecto de electrificación. • Costumbre de utilizar velas y mecheros. • Cada quien vela por su interés (dirigentes, socios.) • Situación económica • Poca capacidad de gestión de los dirigentes. • Ausencia de lidere 	<ul style="list-style-type: none"> • Menos gasto económico
<p>Por deficiente de organización las comunidades no cuentan con agua potable (tienen pozos. Riachuelos, manantiales, lagunas)</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Falta de organización • Falta de conocimiento por la importancia del servicio de agua potable. • Falta de conocimiento de la ley de aguas • No hay un estudio de factibilidad. 	<ul style="list-style-type: none"> • Menos gasto económico.
<p>Las personas de las comunidades viven en casas precarias por costumbre. No hay viviendas mejorada</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Son conformistas, no quieren vivir de la mejor manera • No viven en un lugar todo el año/rotan de cabaña en cabaña o por estación. • Situación económica 	<ul style="list-style-type: none"> • Se evitan de gastos económicos
<p>En las comunidades existe cierto grado de desnutrición.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • No conocen la importancia de la nutrición • No saben balancear sus alimentos. • Poca charla –campaña de salud y nutrición. • Los padres no saben alimentar bien a sus hijos. 	<ul style="list-style-type: none"> • Para gastar menos • Preparación fácil de alimentos como fideos, Harinas, gaseosas, etc.
<p>Por desconocimiento de la importancia del valor nutritivo de los productos andinos las personas de las comunidades tienen un cierto grado de desnutrición</p>	<ul style="list-style-type: none"> • No utilizan los productos andinos por la difícil preparación. • La preparación de estos alimentos les es común y poco aceptable • Falta de concientización en la preparación de platos creativos o innovadores con los productos de la zona. 	<ul style="list-style-type: none"> • Ahorran tiempo en la preparación de los alimentos.
<p>Venden sus productos andinos y compran otros productos no nutritivos o</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Por la difícil preparación de los productos andinos. • Por existir productos más baratos. 	<ul style="list-style-type: none"> • Ahorran tiempo. • Beneficios económicos.

industrializados	<ul style="list-style-type: none"> • Desconocimiento de valor nutritivo de los productos andinos. 	
Algunas veces se automedican sin conocer los efectos de las medicinas convencionales	<ul style="list-style-type: none"> • Por falta de hábito de concurrir a Centro de Salud. • Por miedo a la intervención del personal de salud. • Por la lejanía del campo a la ciudad. • Por no tener economía suficiente. 	<ul style="list-style-type: none"> • Ahorran tiempo • Evitan gastar en consultas médicas. • Economizan para otros gastos urgentes de la familia.
Poca importancia a la medicina natural para la atención de la salud.	<ul style="list-style-type: none"> • Por la difícil preparación de los remedios naturales. • Pérdida de identidad cultural por el contacto de la modernidad. • Escases de algunas plantas medicinales por la contaminación ambiental. • Desconocimiento e los jóvenes en los valores curativos de la medicina natural. 	

SEGUNDO MOMENTO:

Proceso de producción:

Esta parte del trabajo fue la más técnica, sino el más importante, el que más tiempo y recursos requirió.

Es importante mencionar las razones del porqué se eligió al material de audio como soporte de la información: Diversos estudios y análisis han demostrado que las poblaciones rurales, (quechuahablantes) por tradición se comunican e informan oralmente, tienen una cultura oral; Debido a diversos factores como la pobreza y el abandono del estado hacia la zona rural, la población del campo es la que tiene mayor índice de analfabetismo sobre todo en mujeres, así mismo en los que tienen algún grado de instrucción es muy poco el hábito de lectura, puesto que el poblador rural tiene su tiempo ocupado en la actividad agropecuaria que le permite obtener algún ingreso económico y le dedica menos o casi nada de tiempo a los libros; Otro de los factores importantes que mantiene al escaso hábito de lectura es que los textos que están a su alcance no contienen temas de su interés con información útil para sus necesidades inmediatas, y son escasos los textos con información útil para el campo y si los hay no están al alcance de los campesinos.

En este sentido está demostrado que el principal medio de información externa para las zonas rurales es la radio. Que el seno familiar es el espacio de intercambio de información y opinión respecto a sus problemas, necesidades y anhelos (*la familia se reúne en la cena para platicar y planificar la vida familiar*).

Que la asamblea comunal es el espacio no sólo de desarrollo de la agenda de asamblea y de acuerdos sino también donde los pobladores interactúan y se comunican sobre otros temas que no necesariamente es tema de agenda de la asamblea. Es en este sentido que el material de audio es apropiado para llevar información a las zonas rurales.

Actividades y resultados.



zona de intervención.

El equipo técnico de la asociación Mosoq Yllari, con participación de los promotores de la red realizaron el trabajo de gabinete en la sistematización y elaboración de historias locales y casos de la vida real que reflejen contenidos relacionados a los sub temas de educación y salud seleccionados y que fueron adaptados, guionizados y grabados en quechua con características propias de la idiosincrasia de los pobladores de la

Como resultado de este proceso donde participaron los mismos campesinos promotores, como actores y locutores, se produjo una colección de cuatro CDs que contienen 20 microprogramas.

Esta colección de audio fue reproducido en una cantidad considerable para ser repartida en la misma red así como otros medios de difusión como las radios comunitarias y educativas de la región. La colección está acompañada de una cartilla impresa que contiene las historias y argumentos del contenido del audio, que servirán como guía para los promotores y los interesados en acceder a la información que contiene la colección.

Estrategias destacadas.

Lo más destacable de esta parte del proyecto es la activa participación de los promotores de la Red, quienes intervinieron desde la elaboración de los argumentos hasta la grabación de los micro-programas. La participación de ellos fue muy importante, tomando en cuenta que la estrategia es que ellos se involucren con el proyecto, lo sientan suyos y con ayuda de los facilitadores y técnicos se obtenga un



producto final con el que se identifique el comunero de la zona de intervención.

Otra de las estrategias que ayudó a que los audios producidos tengan una naturalidad y espontaneidad en su contenido es que las grabaciones de algunas escenas de los microprogramas (Radio teatro) se realizaron en situ, es decir en los momentos y lugares donde cotidianamente ocurren dichas acciones y con los mismos protagonistas.

Es importante mencionar que la mayoría de la música del microprograma fueron interpretados y creados por los mismo promotores de la Red, así mismo los efectos de sonido (sonidos de lluvia, viento, de animales, aves campo, etc.) fueron grabados en la misma zona, lo que requirió que muchos días se tuvo que madrugar al campo, pasar el día allí y muchas veces pernoctar en las comunidades.

Resultados obtenidos.

Los resultados inmediatos del cumplimiento de las actividades de esta parte del proyecto es la colección de cuatro CDs que contienen 20 microprogramas de audio y que en la primera edición se produjo un lote de 200 CDs (50 juegos) y posteriormente, se han reproducido 600 CDs más (150 juegos) con la finalidad de distribuirlos en las instituciones de la provincia de Melgar, así mismo acompaña como complemento de los audios un material impreso que contiene los argumentos y las historias de los microprogramas y estas se imprimieron en una cantidad de 400 unidades. Estos materiales acompañan al presente informe.

Guión de muestra.

GUIÓN LITERARIO N° 01

TEMA : Educación
OBJETIVO : Reconocer la importancia de la educación inicial, en los niños del sector rural, frente a los padres de familia, autoridades educativas y sociedad civil.
FORMATO : Radio drama
TITULO : “**Pastacha, el rostro de la pobreza**”

CUÑA DE ENTRADA.

EFECTO : Canto de gallo (esta amaneciendo)
Cortina de fondo : Música característica (Audio: CD..... N°.....)

LOCUTOR : Una Mañana al amanecer, como todos los días la familia Mamani se prepara para iniciar sus labores diarias. La señora Gumersinda se levanta muy temprano para preparar el desayuno, su esposo don Víctor revisa el corral de los

animales. Este día es muy importante para esta familia Mamani, pues su pequeña Patascha de 5 añitos por primera vez asistirá al jardín de niños que se encuentra a media hora de camino de la comunidad Pirhuani.

GUMERSINDA (MUY APRESURADA) Pastacha apuray qatariy, umaykita ñaqchasayki punchawyaruchwanmi, kunan punchaumantam jardinnikiman rinki.

PASTACHA : (CONTENTA) Ari mamay, qatarimuchkaniñam

LOCUTOR : La familia Mamani es una de las más pobres que viven en la comunidad de Pirhuani. A pesar de que hace muchos años vive allí, las tierras en la que viven no son de ellos sino de su compadre Ticona que hace muchos años vive en Arequipa.

CORTINA : Característica
EFEECTO : Pasos

GUMERSINDA : Waqaya señoritaykiqa Pastacha (SE DIRIGE A LA PROFESORA) rimaykamullayki señorita, Pastachaytam pusamurqani, p'iscca watachayuqllaraqmi waway. Kunan p'unchaymanta saq'eposq'ayqui.

PROFESORA : Allinmi doña Gumersinda (SE DIRIGE A LA NIÑA) Pastacha asuykamuway. Pastacha a partir de hoy, este es tu nuevo hogar, todos los días estarás siempre conmigo, aquí aprenderás muchas cosa bonitas: vamos a jugar, vas a aprender a bailar, a cantar muchas canciones, a conocer los animales, a dibujar, a leer, a escribir y conocerás muy bonitos cuentos.

GUMERSINDA : Ari waway, kaymi yachay wasi, imaymanata hap'iccanqui, manaña noqa hinachu, qawaq ñausancho kanqui.

LOCUTOR : Desde ese momento inicia una nueva etapa en su vida de Patascha, conoce otros niños y niñas de las comunidades vecinas, aunque al principio algo temerosa, luego entran en confianza y así se inicia el año escolar.

EFEECTO : salón de clases (niños haciendo bulla)

PROFESORA : Haber niños silencio, atiendan, ¿quieren conocer que animalitos hay en su comunidad?

NIÑOS : síiii señorita;jj Ariii;

- PROFESORA : ¿Qué animalitos conocen aquí en el campo? ¡
- NIÑOS ⊗ UNO POR UNO VAN AVISANDO LOS NOMBRES DE LOS ANIMALES) La Wallata señorita, el Zorro, la Taruka, El Puma, la Vizcacha,
- PASTACHA ¡yo se señorita! El Zorrino, El perdiz,... el Aguila,
- NIÑOS : El Waqsallu, el Leq'e Leq'e, el Jak'acllu Señorita.
- PROFESORA : Muy bien niños, ven que tenemos muchos animales...
- LOCUTOR : Ha pasado casi 3 meses y Patascha ha vivido momentos muy agradables en el jardín de niños. Corre los últimos días del mes de junio, y la familia Mamani tienen que mudarse hacia T'ola Tira donde pastara las alpacas, y ovejas hasta el mes de diciembre.
- CORTINA : Característica.
- LOCUTOR : Los padres de Pastacha ya terminaron de alistar todas sus cosas para trasladarse hacia la puna. A partir de este día Patascha ya no podrá asistir a su jardín de niños.
- GUMERSINDA : (AFANOSA) Pastacha Waway hamay utqayman karutarqmi ripunanchiq
- PASTACHA : Mamay... Señoritayqa niwarqan amapuni faltaqunquichu jardinmanqa nispa, kuanri imaniwanqataq.
- GUMERSINDA : Willamuniñan señoritaykimanqa, imanasunmanmi waway, pin qanta q'awasunquiman saqiruptiy... haku, haku asnoman ichichisayki.
- LOCUTOR : Patascha es montada a un burro y amarrada junto con la carga. Como es una niña de 5 años no podrá ir a pie tan larga distancia, y sus padres entonces es montado y amarrado en un burro junto con la carga.
- GUMERSINDA : Claudio, panachaykiman pujllanan muñecachanta qaypaykuy librunawan qonqarushasqa. Wawitay allintay estudianki, puqllakuwaqtaq, abuelaykuwan kaypi tiyanki wasinchiqta qawaspa. Yanqañataq mana escuelaikiman riwaqchu.
- LOCUTOR : Claudio tiene 7 años y cursa el segundo grado de primaria; es el hermano mayor de Patascha. Él no podrá ir a Tola tira con sus padres. Claudio se quedará en casa junto con su abuelita,

ahí le espera mucho trabajo y responsabilidad; sin embargo eso no será motivo para que siga asistiendo a la escolita.

CORTINA : Característica

LOCUTOR : Así como la niña Pastacha, muchas niñas de su edad no podrán seguir sus estudios porque la mayoría de las familias campesinas hacen cambio de cabaña 2 veces al año.

CORTINA : Característica

ENTREVISTADO : (OPINION DE UN PROFESOR DE EDUCACIÓN INICIAL). El rol de los padres y la importancia de Educación inicial para los niños (as) del sector rural.

Cortina : Característica

ENTREVISTADO : (OPINION DE PSICOLOGO(a)- Los niños del sector rural que cortan sus estudios como se perjudican en el proceso de aprendizaje y desarrollo personal.

CUÑA DE SALIDA.

TERCER MOMENTO:

Proceso de formación de promotores:

Durante la ejecución del proyecto, la formación de promotores bibliotecarios y agentes de información fueron transversales; sin embargo este proceso de formación culminó con un taller de capacitación sobre "Gestión de Bibliotecas Rurales Quechuas" que se realizó en la ciudad de Ayaviri con la participación de 26 promotores provenientes de las tres comunidades donde interviene el proyecto.



La convocatoria de los promotores fue una etapa crucial que se dio juntamente con el inicio del proyecto. Para tal fin los miembros de la contraparte local, La asociación Mosoq Illari, y un representante

del Colegio de Bibliotecólogos del Perú se contactaron con los directivos de las comunidades a intervenir y fue en ese proceso que las mismas comunidades en una asamblea comunal autorizan la ejecución del proyecto y eligen a sus promotores previa selección y elección de la comunidad.

Los promotores que cuentan con todo el respaldo de la comunidad participan en todo el proceso de la ejecución del proyecto, desde los talleres y grupos focales de diagnóstico hasta la producción misma de los materiales de audio. Finalmente se realizó un taller específico sobre el manejo de la red de bibliotecas rurales.



Como resultado del taller los promotores finalizaron con los siguientes acuerdos:

- Los promotores difunden los microprogramas radiales por las madrugadas a través del altoparlante según acuerdo y coordinación con los coordinadores comunales.
- Los promotores visitaran a familias de su zona para oír los microprogramas y reflexionar juntos sobre los temas que trata el audio, según disposición de tiempo.
- Los promotores tienen programas de radio, donde difunden los microprogramas producidos, comentan y reflexionan sobre el tema.
- Los promotores organizan actividades culturales en su comunidad (Celebración de fechas importantes)



TALLER:

"GESTIÓN DE BIBLIOTECAS RURALES QUECHUAS"

DISEÑO METODOLÓGICO

Lugar y fecha: 08 y 09 de marzo del 2008 en Ayaviri – Puno.

Participantes: Promotores de representantes de tres comunidades y equipo de mosoq Illari.

Objetivo general:

- Formar capacidades de trabajo de difusión e información para el desarrollo de las comunidades quechuas.

Objetivos específicos:

- Sensibilizar a los promotores (bibliotecarios comunales) sobre la importancia de una biblioteca comunitaria.
- Capacitar en la organización y manejo de los recursos de la biblioteca para una adecuada prestación de servicios y el mejor aprovechamiento de los mismos.
- Establecer compromisos y organizar a los promotores para el inicio de sus labores.

PRIMER DÍA

Hora	Bloques temáticos	Objetivos de aprendizaje	de Proceso	Materiales	Responsable
8:30 – 9:00	Inscripción de participantes	de conocerlos	Cada participante se inscribe en la lista de asistentes y recibe los materiales del Taller.	Lista de participantes y etiquetas.	
9:00 – 9:30	Presentación de participantes y facilitadores.		Se comenzará con unas palabras de bienvenida a cargo de Hugo Mamani, representante de la asociación Mosoq Illari, quien presentará a los facilitadores del taller.		Hugo
9:30 – 10:00	Conceptos temáticos	Conocer conceptos básicos	El facilitador expone sobre la importancia de la biblioteca comunitaria, haciendo participar a los	Papelógrafo, plumones, maskin	Mario Laura



SERVINDI

Lima, 14 de Marzo de 2008

Señor;
Cristian Arango Vallejos
Comunicador Social Bilingüe
Presente.-

Reciba Ud. el cordial saludo del grupo de Trabajo Servicios en Comunicación Intercultural SERVINDI (www.servindi.org).

El motivo de la presente es hacerle entrega en calidad de donación para las Bibliotecas Rurales Quechuas, los siguientes materiales:

- 3 ejemplares de El Mundo Indígena 2002 – 2003.
- 3 ejemplares de El Mundo Indígena 2004.
- 3 ejemplares de El Mundo Indígena 2005.
- 3 ejemplares de El Mundo Indígena 2007.
- 3 ejemplares de Perú: Gobiernos Locales y Pueblos Indígenas.
- 3 ejemplares de Manual de Capacitación Interculturalidad: Desafíos y proceso en construcción.
- 3 Revistas de Asuntos Indígenas 4/06 (Explotación Forestal Y Pueblos Indígenas).
- 3 ejemplares de la Revista de Asuntos Indígenas 1-2/04 (Mujeres Indígenas).
- 3 ejemplares de la Revista de Asuntos Indígenas 4/04 (Derechos Territoriales).
- 3 ejemplares de la Revista de Asuntos Indígenas 1/05 (Pueblos Indígenas y Educación).
- 3 ejemplares de la Revista de Asuntos Indígenas 1/06 (México Guatemala Nicaragua).
- 3 ejemplares de la Revista de Asuntos Indígenas 3/07 (Migración).
- 3 ejemplares de la Revista de Asuntos Indígenas 4/07 (Sufrimiento Social).
- 3 ejemplares de Tierra Adentro (Territorio indígena y Percepción del Entorno).
- 3 ejemplares de Marcando Territorio (Progresos y limitación de la Titulación indígenas en la Amazonía).
- 3 CD Yaku Kausay (El agua es vida).
- 3 Cassettes Yaku Kausay (El agua es vida).
- 3 Cassettes Historia, cultura e identidad (Compilación de microprogramas radiales).
- 3 CD Aymara Jakawisa (nuestras vivencias) versión Quechua.



Servicios en Comunicación Intercultural - SERVINDI

Comunicación intercultural para un mundo más humano y diverso

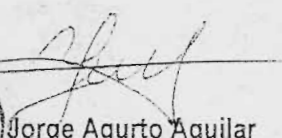
SERVINDI

- 3 CD Historia, cultura e identidad (Compilación de microprogramas radiales).
- 3 CD Aymara Jakawisa (nuestras vivencias) versión Aymara.
- 3 Cassettes Aymara Jakawisa (nuestras vivencias) versión Aymara.

Es propicia la oportunidad para expresarle las muestras de nuestra especial consideración.

Atentamente.




Jorge Agurto Aguilar
Presidente

Correo: jorgeagurto@servindi.org
Teléfono: 51-1-2932643

RESULTADOS FINALES

El proyecto alcanzó plenamente los objetivos y metas propuestos en el marco lógico, tal como se explica seguidamente:

- 1.- **DIAGNÓSTICO** situacional de las necesidades, intereses y problemas de información de cultura, educación, salud y trabajo que tienen las familias campesinas y su concepción acerca de la existencia y servicios de bibliotecas, mediante técnicas adecuadas (grupos focales), que permitió definir las líneas de interés y necesidades de las tres comunidades involucradas.
- 2.- **PRODUCCIÓN** de 20 documentos (programas) de audio en lengua Quechua, sobre temas elegidos en la etapa del diagnóstico, con intervención directa de la población, tanto en el proceso de producción y validación de los programas.
- 3.- **ELABORACIÓN**, edición e impresión del folleto *Historia y vida en la cultura andina*, como material de apoyo a los microprogramas de audio.
- 4.- **ORGANIZACIÓN** inicial de una Base de datos de recursos informativos en lengua quechua para la Red de Bibliotecas Quechuas.
- 6.- **CAPACITACIÓN**, a través de talleres, a 30 promotores, perteneciente a las 3 comunidades involucradas.
- 5.- **IMPLEMENTACIÓN** de tres puntos de difusión (Bibliotecas rurales), con equipos de difusión y materiales diversos (audios y material impreso), para brindar servicios de información y difusión de los materiales producidos y adquiridos, en el marco del proyecto.
- 6.- **FUNCIONAMIENTO** del servicio de circulación y préstamo de los materiales producidos y adquiridos en el marco del proyecto.
- 7.- **ATENCIÓN** con Servicios de información, en forma directa a unas 153 familias y 700 personas, de las tres comunidades involucradas.
- 8.- **ATENCIÓN** (proyectada) a 25 000 habitantes de Ayaviri y a un número mayor de habitantes a nivel regional, mediante la difusión de los materiales audios por las emisoras locales.

En todo el proceso de ejecución del proyecto se ha percibido en los miembros de la comunidad una gran disposición de participación en las actividades programadas. Del mismo modo, una vez hecha la producción, hubo un interés por los materiales, no sólo en los habitantes, sino también en las escuelas e instituciones diversas, como hospitales y postas médicas, entre otras.



COLEGIO DE BIBLIOTECÓLOGOS DEL PERÚ

Ley 25189 12 de enero de 1990

ANEXO

Informe de Diagnóstico

Informe
Diagnostico Necesidades, Intereses y Problemas (NIPS) en las
Comunidades de Condormilla Alto, Pacobamba Alto y Pirhuani
Ayaviri, Melgar, Puno
Gustavo von Bischoffshausen
Lima, febrero de 2007

Resumen

En este documento se presenta los resultados del Diagnostico de Necesidades, Intereses y Problemas (NIPS) efectuado con dos grupos focales de las poblaciones de Condormilla Alto, Pacobamba Alto y Pirhuani, comunidades cercanas a la ciudad de Ayaviri, provincia de Melgar, Región Puno. El documento consta de tres partes. En antecedentes presentamos los rasgos poblacionales, económicos y sociales mas resaltantes de las poblaciones estudiadas y los resultados de la Convocatoria y Primer Encuentro de Promotores en Comunicación Social y Biblioteca Rural que sirvieron de base para el desarrollo del diagnostico vía los dos grupos focales. La segunda parte presenta los resultados de los grupos focales. Finalmente, algunas conclusiones que marcan los próximos pasos a tomar en el Proyecto.

I. Antecedentes

Rasgos poblacionales, económicos y sociales

La ciudad de Ayaviri, capital de la provincia de Melgar, Región Puno, está ubicada a 3,907 metros sobre el nivel del mar. La población de la provincia de Melgar es de 84, 739 habitantes (6.8%) de la población total de 1245,508 habitantes correspondiente a la región Puno. Tiene una densidad poblacional de 13.7 habitantes por kilómetro cuadrado. La capital, Ayaviri cuenta aproximadamente con más 30 mil personas.

Según los datos de pobreza y desarrollo referentes a la región Puno, el índice de desarrollo humano para 2003 es 0.54. La incidencia de la pobreza en la población en Puno al 2004 es 79.2, correspondiendo a la brecha de la pobreza extrema (ene-dic 2004 ENAHO) el 16%. En cuanto al logro educativo (IDH 2003) este es del 82.20 %¹. Todos los distritos de la provincia de Melgar, a excepción de Ayaviri y Llalli, son considerados mayoritariamente como rurales. Por ultimo, el censo de 1993 arrojó que el 39% de la población de Puno es urbana, mientras que el 61% restante es población rural.

¹ El distrito de Ayaviri forma parte de una serie de zonas geográficas intervenidas por el estado peruano con proyectos y programas de ayuda. Así figura desde el 2000 en el Mapa de Pobreza y Asignación de Recursos elaborado por el Ministerio de Economía y Finanzas.

El este respecto y como contraste, es importante resaltar que el distrito de Ayaviri tiene adscritos entre sus ingresos regionales fondos del Canon Minero y del Fondo de Compensación Municipal (FONCOMUN).

Las comunidades, (parcialidades del distrito de Ayaviri) de Condormilla Alto, Pacobamba Alto y Pirhuani están situadas en un radio de 20 kilómetros de la ciudad de Ayaviri (Condormilla Alto, 20 km. Pacobamba Alto, 19 km.; Pirhuani, 13 km.). En cuanto a la facilidad de transporte si bien para llegar a Condormilla Alto se tiene que recorrer un corto tramo final de herradura, a las dos primeras comunidades se llega directamente por carretera. La mayor ruta asfaltada en buen estado de la zona son los 394 Km. que cubren la distancia entre Cusco y Puno.

En cuanto a los servicios básicos, ninguna tiene agua potable, pero Pacobamba Alto tiene servicio telefónico. Las tres comunidades tienen solo escuelas de educación primaria. Los siete centros educativos con educación secundaria están en Ayaviri ciudad. En cuanto a servicios en defensa de los derechos humanos, la Defensoría del Pueblo es representada en Ayaviri por la oficina de la Defensoría Municipal del Niño y del Adolescente. En general podemos decir que el suministro de servicios básicos suministrados se detiene a nivel de Ayaviri ciudad.

Las comunidades de Pacobamba Alto y Condormilla Alto se distinguen por su producción pecuaria: ovinos, vacunos y camélidos. En Condormilla Alto existe un trabajo avanzado de seguridad ciudadana, conformado por rondas campesinas y practicas y faenas comunitarias, similares en las otras comunidades, como las actividades agropecuarias de limpieza de canales, cuidado de pastos comunitarios, etc. En otros ámbitos de desarrollo, Pirhuani se distingue por tener un grupo de artesanos tejedores.

La comunidad de Pacobamba Alto está situada en el interior de la encañada de Tinajani, un conjunto de formaciones rocosas que constituyen el principal lugar turístico de la zona de Ayaviri, así como otros lugares de atracción turística como Queñuacuyo, Huarachani, y en particular el inmenso bosque de puyas de Raimondi².

La Región del Sur Andino que incluye Puno, Cuzco y algunas provincias de Apurímac fue una zona azotada por la violencia política en la década de 1980-1990. Debido a la alta incidencia de acciones violentas, fue objeto de estudios específicos por parte de la Comisión de la Verdad y la Reconciliación³. En particular, las instalaciones del IER Huaqrani de la Prelatura de Ayaviri, centro de investigación y capacitación tecnológica, fue objeto destrucción por Sendero Luminoso en 1989. Sin embargo, una acción decidida de las comunidades campesinas locales no permitió un avance mayor de este embate.

² Las puyas de Raimondi son plantas de la familia de las bromeliáceas, únicas por su tamaño y genero en el mundo vegetal.

³ El Informe de la Comisión de la Verdad y la Reconciliación es un documento imprescindible para comprender la situación de los Derechos Humanos en el Perú. (CVR 2003)

La población electoral de la región Puno es de 664, 546 personas, correspondiendo a Melgar 41,118 personas, 8% de la población regional. En la votación presidencial de junio del 2006 la votación mas alta (67.83%) cayó en el candidato Ollanta Humala, del Partido Nacionalista Peruano. Posteriormente, en las elecciones regionales de noviembre del 2006, en Ayaviri distrito, los partidos *Avanza Perú* y *Partido Renacimiento Andino* han obtenido juntos mas de la mitad de los votos (26% cada uno), lo cual suma 52% del total distrital. A su vez el gobierno municipal provincial de Ayaviri está en manos del partido *Con Fuerza Perú*, con casi el 23% de los votos validos. Partido Renacimiento Andino es el siguiente con 18%. *Con Fuerza Perú* y *Partido Renacimiento Andino* han obtenido entonces la mayoría de los votos, estando el resto dividido entre más de ocho partidos políticos. Sin embargo, en la Región Puno el *Partido Avanza País*, *Partido de Integración Nacional* es el que ha obtenido la mas alta votación. En líneas generales, todos estos partidos tienen un corte nacionalista, cercano a la visión política de Ollanta Humala así como de Evo Morales, actual presidente de Bolivia.



Marcelino y Maximiliana con sus hijos

Convocatoria

La Asociación Civil Musuq Yllary es la contraparte y coordinadora local de la Red de Bibliotecas Rurales de Ayaviri de este proyecto. Debemos destacar al respecto que los miembros de esta institución son comunicadores y docentes de larga trayectoria de trabajo en la Prelatura de Ayaviri, Vicaria de Solidaridad.

Los días 7, 8 y 10 de octubre del 2005, Musuq Yllary efectuó convocatorias escritas a los dirigentes de las mismas comunidades para establecer fechas de reunión, con tres objetivos:

- Convocatoria y sensibilización de las comunidades de intervención: Condormilla Alto, Pacobamba Alto y Pirhuani.
- Presentación de los objetivos y metas del Proyecto Red de Bibliotecas Rurales Quechuas-Ayaviri

- Identificación de promotores de la Red de Bibliotecas rurales de Ayaviri.

Para tal fin los miembros de Musuq Yllary se desplazaron a las comunidades, efectuándose en cada una la convocatoria⁴. Se prepararon los temas de entrada y las fichas de registro para el ***I Encuentro de Promotores en Comunicación Social y Biblioteca Rural***, en que se debían llevar cabo los grupos focales y dos talleres adjuntos, los días 19 de y 20 de octubre.



Rosario Salazar, facilitadora, en plenaria inicial.

Primer Encuentro de Promotores en Comunicación Social y Biblioteca Rural

Los días 19 y 20 de octubre se realizó el ***I Encuentro de Promotores en Comunicación Social y Biblioteca Rural***. El objetivo central era identificar mediante un diagnóstico cualitativo, las necesidades, intereses y problemas principales que afectaban las comunidades intervenidas, con el fin de poder llevar a cabo un programa en el cual se incluyera el establecimiento de una red de biblioteca comunales rurales.

⁴ **Documento Memoria: Motivación y convocatoria de promotores.** Ayaviri: Musuq Yllary, octubre 2006.

Resultados del Diagnóstico

Los grupos focales estuvieron coordinados por una facilitadora bilingüe (castellano / quechua) y tuvieron una duración aproximada de 3 horas cada uno. Se hizo una selección de las mujeres y varones que participarían en los grupos tomando en cuenta como criterio de inclusión la mayoría de edad. Se desarrollaron preguntas abiertas alrededor de cuatro temas:

- Desarrollo comunal,
- Ciudadanía y Derechos Humanos,
- Cultura
- Lectura y Bibliotecas⁵.



Patricia (Abuela) en plenaria inicial

⁵ Anexo I

Grupo Focal Varones



En pleno grupo focal de los varones

Características

Participaron 10 varones, con edades entre 15 a 55 años, estado civil (solteros, casados, convivientes), alfabetos, mayoritariamente con primaria, dedicados a diferentes actividades entre comerciantes y agrícolas. Los más jóvenes combinan sus estudios trabajando en actividades comerciales.

Dinámica

La diferencia de edades influyó en la sesión del grupo focal. Fueron los varones mayores los que opinaron mucho más a menudo. Los adolescentes y jóvenes no participaron activamente durante la discusión de los temas, principalmente los referidos a su participación en la vida social de sus comunidades y a los temas de sexualidad.

Desarrollo de Temas

Desarrollo Comunal

De acuerdo a los varones, los mayores problemas en la comunidad están alrededor de los servicios, en particular el suministro de agua potable y la luz, seguido por la salud (la falta de postas médicas) y la educación así como las dificultades de transporte y acceso.

Nutrición

En cuanto a la nutrición se refirieron a la contradicción entre la disponibilidad (y poco consumo) de productos autóctonos y que se saben nutritivos (cañihua, quinua) y el consumo de

productos alimenticios no producidos localmente, pero de mayor prestigio. El grupo manifestó que parte de esta problemática de malos hábitos en la nutrición se debe a la falta de información y aprendizaje. Coincidió con las mujeres en darle mayor fuerza en lo referido a la desnutrición crónica de niñas y niños.

Más información

Porque cambiamos nuestra quinua, cañihua por arroz, fideos, etc. Eso es por falta de economía porque hoy en día no hay un costo real del ganado, lana de oveja, y si es que habría más empleo y la falta de información por radio televisión pero lamentablemente los mayores no estamos bien informados y consumen más fideos, arroz⁶.

Valores nutricionales controvertidos

...el alto consumo de estos productos es por la influencia, mucho los hemos aprendido de que el que come chuño el que come queso es del campo, entonces hay influencia de las ciudades, por eso es que los niños no quieren consumir esos productos. ..

Educación

La problemática educativa se ve estrechamente ligada a la existencia de bibliotecas, la calidad de los docentes y la participación de los padres de familia.

La biblioteca

Los varones sostienen que el proyecto de bibliotecas rurales podría ayudarlos mucho, porque se basa en las dificultades de acceso a la información. La falta de bibliotecas cercanas, no permite que varones y mujeres se superen. Las bibliotecas rurales o *andantes* como ellos manifiestan serían una alternativa, ya que no solo difundirían información ofrecida por el sistema educativo formal sino también todo el conocimiento que se recopilaría de las comunidades campesinas.

El problema es que no tienen biblioteca, puede ser que haya pero no es organizado. Por otro lado como cada profesor esta a responsabilidad de los libros no lo ponen a disposición por miedo a que estos sean mutilados o rotos...

⁶ Por otro lado, evidentemente los campesinos se dan cuenta que la problemática alimenticia es compleja y no se limita a los cambios de hábitos en el consumo sino a todo el ciclo de producción.

Los docentes

...los profesores no cumplen con el horario dispuesto o todas las horas que deberían estar, por esto se les llama los profesores de miércoles porque solo trabajan los miércoles.

Los padres de familia

El grupo manifestó además que solo algunos padres de familia se enfrentan a los directores al respecto de los problemas anteriormente señalados. Se mencionó como una posible solución el que los jóvenes podrían ayudar en la atención de la biblioteca en las tardes:

(Mencionado por jóvenes) Nosotros estaremos dispuestos a realizarlo porque realmente es lo que necesitamos ya que los profesores viven lejos de las comunidades en otros casos llegan tarde en especial los jóvenes.

Ciudadanía y Derechos

Los varones manifestaron tener ideas claras acerca de la complejidad de lo que significa ser ciudadanos y tener derechos y deberes:

Nosotros somos de una nación por lo tanto somos ciudadanos.

...todo ciudadano debe contar con un DNI, porque nos hace ser ciudadanos.

...ciudadano es aquel que sabe pensar y razonar

...yo tengo entendido que la palabra ciudadano es cuando uno ejerce sus derechos y deberes, muchos nos hemos acostumbrado solamente a reclamar nuestros derechos pero no hemos ejercido nuestros deberes, siempre estamos acostumbrados a pedir pero no a dar....

Participación y Liderazgo

Los varones participan en las comunidades campesinas por estar empadronados, las mujeres menos. Se dijo que en algunas comunidades las mujeres ya tienen cargos directivos por derecho propio (fueron elegidas mediante votación).

Mujeres

Solo las mujeres titulares, en las faenas si trabajan como varón y es considerado la faena como el caso de varón, ya esta la equidad de genero

Muchas veces las mujeres tienen miedo de ejercer un cargo importante en la directiva ya que en muchos casos no saben escribir o simplemente tiene un poco de vergüenza

Jóvenes

*...Y tampoco (**los adultos**) no quieren que colaboren los jóvenes... por este motivo es que muchas veces los jóvenes no quieren ayudar en el trabajo de la familia....*

Violencia

Llamó la atención y fue visibilizado por los varones el problema de la violencia contra niñas, niños y mujer existente en sus comunidades. Posibles causas son el alcoholismo así como la falta de presencia inmediata de las autoridades pertinentes. Sin embargo, reconocieron que el principal problema esta en ellos mismos. Declaran la existencia de una discriminación hacia las mujeres, resultado que no permite todavía una participación plena de muchas de ellas en las diferentes actividades sociales y políticas en sus distritos. Se menciona a las rondas campesinas como una posible solución para este tipo de maltratos.

Si hay violencia familiar y las que sufren son las mujeres, como también los robos, maltrato infantil también, combatimos con las rondas campesinas

Cultura

Se identificó que los varones cuentan con un cúmulo de conocimientos, información y práctica sobre los diferentes aspectos referidos al folklore, música etc. y que estos están estrechamente articulados al que hacer de la vida de varones y mujeres de las comunidades.

La cultura, todo lo que el hombre realiza, como costumbres tradiciones

Ritos

Pachamama

La convivencia con la pachamama, que el hombre andino todavía tiene a el pachamama como un ser que lo protege, le da agricultura, ganadería y en retribución el hombre le da ofrendas.

Carnavales

Ofrendan un paquete con muchas cosas como una ofrenda comprado en la ciudad ...para tener mejor producción, también para realizar el respectivo Tarifasca a los animales

Año nuevo

...para mayor éxito en la vida y costumbres...

Agosto

...tenemos la costumbre y dicen que la tierra recibe mejor la ofrenda ya que es como si la tierra estaría viva y tendría mucha hambre

Preservación de la cultura

¿Quiénes conservan y cultivan los aspectos culturales?

Con las personas mayores se podría realizar esta recuperación

¿Por qué es importante preservar la cultura?

Mis hijos muchas veces no saben el rito a la pachamama, el quimsa quintucha

Es verdad que los hijos no saben lo que es la pachamama, el quintur entre otros, y también se incluye, dice que si ellos supieran de estas cosas tal vez tomarían más consciencia, reflexionaría.

Muchas veces es por vergüenza...si por ejemplo en los viajes de promoción se ve mucho esto

Los jóvenes ya no bailan estas danzas, pero no siempre por vergüenza o simplemente ya no les gusta o por cumplir en el colegio, en otros casos ellos dicen que por ejemplo la Kaqcha, ya a sido modificado o cambiado de ritmo, tiene mas ritmo cusqueño eso si les gusta bailar.

¿Cómo se podría hacer para preservar los aspectos culturales?

Si, se harían tipo historias

Leer esto sería algo muy importante para ellos

Podría ser como tipo monografía y oralmente, por medio de los profesores

¿Qué aspectos culturales hay que desarrollar?

Narración oral

Hay historias contado por nuestros abuelos, por ejemplo cuentan que el zorro le dijo al halcón para realizar un concurso de resistencia en el cual el zorro se pusiera en una piedra y el halcón en otra en temporada de lluvias y uno de ellos sería el ganador...

Danzas

Si como el qaccha tusuy, puli puli, el qaccha tusuy es la vestimenta de una pollera, huaraca, montera, generalmente se baila en el carnaval el tary pacuy es lo que adornamos con serpentina, mistura, pintarse, significa encontrarnos en pareja, en la casa también se realiza el tary pacuy con globos y también con serpentina, el puri puri re realiza con una corrida de toros en donde bailan puro varones con mascara con su trago casacas anchas , correas, entre otras cosas, además existe un varón vestido de mujer que se le denomina mula, este por ser cruce de un caballo y una mula.

Grupo Focal Mujeres

Características

Participaron un total de 11 mujeres, con edades entre los 16 a 68 años. La sesión se llevo a cabo principalmente en quechua, la lengua materna de la región de Ayaviri. Solo tres de las mujeres participantes contaban con educación secundaria. Las mujeres mayores de 30 años tienen generalmente primaria incompleta. Dos de las participantes no han tenido estudios escolares.

Cuatro de las mujeres jóvenes son solteras y el resto madres de familia, una de ellas Abuela. Las participantes proceden de las comunidades de Condormilla Alto, Pirhuani y Pacobamba Alto así como del mismo distrito de Ayaviri.

Dinámica

A pesar de la heterogeneidad (edad, estado civil, ser madres y no madres, educación, nivel de liderazgo en la comunidad, entre otros factores), el grupo de mujeres fue consistente en su participación. La dinámica de la discusión fue muy rica, quizá en parte por haber usado el quechua como medio de comunicación. Por ejemplo, participaron igualmente por edades, a diferencia del grupo de varones, en el cual la participación de los mayores fue mucho mayor. Así, la diferencia de edad entre las mujeres adultas jóvenes y adolescentes no fue limitante para la conversación.



Viviana comprometiéndose a trabajar en el proyecto

Temas

Desarrollo Comunal

Para las mujeres los mayores problemas comienzan con la educación. Las siguientes mayores problemáticas son la salud, la alimentación y el transporte y acceso.

Educación

Entre las mujeres, la problemática educativa se refirió principalmente al número y desempeño de los docentes, derecho a la educación, dificultades de acceso a las escuelas por la lejanía, impedimentos geográficos (ríos) o climatológicos (lluvias), participación efectiva de los padres, etc. Estos impedimentos hacen que muchos padres manden a sus hijos a estudiar a Ayaviri, quedando las comunidades vacías de niños. Por otro lado muchos de los que se quedan no van a la escuela y se dedican a las labores agrícolas.

Mencionaron que aunque generalmente hay dos docentes por escuela, en algunas solo hay uno. En cuanto al desempeño docente, manifestaron que los docentes trabajan menos horas y días que los reglamentarios y que muchas veces llegan borrachos a la escuela. También dijeron que aunque hay educación preescolar - guarderías - (que funciona tres veces por semana) muchos niños no van pues sus padres no los llevan por falta de tiempo.

Sobre su papel como madres de familia opinaron que como ellas no sabían leer y escribir no tenía los elementos necesarios para evaluar la labor docente. Eso sí, al mismo tiempo se daban cuenta de la deficiencia de enseñanza, especialmente en la lectura y la matemática, cuando sus hijos iban a la ciudad de Ayaviri a estudiar los últimos grados de primaria. Algunas muestran disponibilidad de ayudar a sus hijos en el aprendizaje. Muchos niños no pueden hacer su tarea por no contar con luz eléctrica para poder hacerlas de noche. .

No se cumple el derecho a la educación, porque hay muchos que no estudian,

Los niños empiezan a estudiar a los 7 a 8 años de edad.

A veces los mandan a pastar las vacas.

Hay una escuela en Pirhuani todavía, y desde mi comunidad tenemos que caminar por lo menos 8 kilómetros.

A veces se aburren los niños de esperar a los profesores y se van pues, por eso sus papas se lo llevan al pueblo para hacerles estudiar (Abuela).

Me ha dicho el profesor de mi hijo que no sabe nada, no sabe sumar ni restar... que le ayude a mi hijo, por eso recién le estamos enseñando nosotros.

Nutrición y Salud

Las mujeres ahondaron en la falta de servicios de agua y luz, con las consiguientes secuelas de exposición a las enfermedades. Ellas eran muy conscientes de la exposición a las enfermedades por la falta de higiene (niños especialmente), el suministro de medicamentos vencidos, y las dificultades (y el derecho) de dar a luz fuera de la posta. Manifestaron que las ayudas del gobierno son nulas, que no conocían el Programa Juntos, en que el gobierno ayuda con 100 soles a familia rurales pobres con cargo de ciertas obligaciones como acceder a servicios de salud y educación.

Mencionaron que no sabían mucho de nutrición. Sin embargo, señalaron que no solamente debe ser atribuido a lo económico, sino que tiene que ver con un cambio de actitudes y comportamientos que se debe establecer tanto en mujeres como en varones. En palabras de algunas de ellas:

Las mujeres hacen rápido nomás agarran arroz fideo eso meten a la olla y cocina.

Yo por ejemplo estoy cocinando mi lahuita ya me están mirando mal mis hijos.

En nuestras manos está que nuestros hijos no estén desnutridos

Producción

Ya no hay comida como antes, no tenemos ningún tipo de apoyo, hasta del agua sufrimos ahora, no hay como antes, la producción no está bien. Este año por ejemplo esta seco la tierra, no habido lluvias, y a veces también hay granizo o lo coge la helada a las plantas y lo malogra toda la cosecha, vivimos muy tristes. Muchas veces por gusto hacemos las chacras, a veces criamos nuestros animalitos, pero también eso no esta bien, se mueren (Abuela)

De eso vivimos casi todos, algunos se dedican al comercio, pero mas los que ya viven en el pueblo.

Ciudadanía y Derechos

Las mujeres no parecieron tener muy claro el significado de ser ciudadanas y de tener derechos, lo cual fue muy visible en su manifestación de lo cotidiano. No hay mucha información sobre el ejercicio de los derechos. Muchas participantes confunden una responsabilidad con un derecho, lo cual se manifiesta por ejemplo en los derechos a la sexualidad y reproducción así como al uso del tiempo y el ocio.

Un aspecto interesante es que las mujeres manifestaron tener derecho a saber cuantos hijos deben de tener.

*No Muchos pues, pero ahora tengo 9 hijos,
Yo he decidido tener un hijo y ahora tengo 4 hijos.
Yo quería tener 2 ahora tengo 3 hijos.
Yo no tengo pero, quiero tener uno o dos hijos.*

Participación y Liderazgo

Aunque por un lado manifestaron que las mujeres no participan en las decisiones de la comunidad también dijeron que en algunas comunidades como Pirhuani, las autoridades eran mujeres. Se identificó que existen mujeres dirigentas de cabeza en las comunidades campesinas.

...si hay una mujer, ella ha ganado porque a los varones ya no les hacían caso y no creían en ellos.

Manifestaron que en muchos casos las mujeres trabajan mejor como autoridades. Tuvieron ideas muy claras acerca de cómo debería de tratarse el presupuesto participativo.

Sobre la participación de los jóvenes hubo algunas apreciaciones. Participar significa: derecho hacer candidatos; a opinar en las reuniones; Estar informada.

Uno de las participantes manifestó que aunque la nueva legislación permite participar a los jóvenes quizás no estén preparados.

Las mujeres participamos, pero tenemos miedo para hablar todavía, es que los varones empiezan hablar y nos hacen callar de una sola. Se ríen de nosotras de lo que hablamos.

Bien trabajan más que las mujeres, ahorita están haciendo construir el reservorio, ya estamos queriendo hacer poner la luz. Después de casi setenta años va ha haber luz.

*Las mujeres trabajamos bien pues, no somos borrachas, no gastamos fácilmente el dinero. En cambio los varones se emborrachan gastan el dinero hacen mal las cosas.
En la próxima elección creo que de nuevo las mujeres vamos a salir.*

(Hay presupuesto participativo)...pero no sirve porque no priorizan los problemas, a nuestras comunidades siempre lo ponen atrás, no les dan importancia para nada. Y cuando convocan es por gusto, sólo los presidentes participan, pero al final el alcalde toma las decisiones.

Quizá piensan que no son tan responsables, las autoridades no convocan, pero con la nueva ley del concejal, se va tener espacio para participar, pero creo que no estamos preparados.

Cultura

Las mujeres se refirieron e identificaron muchos aspectos culturales⁷: folklore, el patrimonio cultural, la tradición oral y otros: las mujeres, principalmente de las más adultas, manifestaron que todo este conocimiento y riqueza debe ser preservada a través de su transferencia a las nuevas generaciones, no solo como un bien cultural, sino también como parte del desarrollo económico de la provincia de Ayaviri. Se refirieron muy especialmente a la importancia y riqueza de la tradición oral en la zona, especialmente las tradiciones ligadas a las formaciones rocosas de Tinajani. Dijeron que hay muchas personas ancianas que saben esos cuentos. Sin embargo, algunas manifestaron posiciones contradictorias acerca de la importancia de preservar los aspectos culturales, especialmente en el ámbito de los clubes de madres.

*La cultura son las costumbres, las tradiciones, la danza la música que hacemos
Yo bailo hartó,
También canto, antes cantaba bien (Abuela)
Las mujeres hacemos la artesanía, tejemos*

Complementariamente, en cuanto a la política ligada al Tratado de Libre Comercio (TLC) manifestaron tener una opinión negativa:

Se nos dicen que va a venir de los Estados Unidos esos alimentos que nos sirven, sabe Dios que todavía vendrá, y de acá dice que van a llevar nuestra mejor comida y productos

Preservación de la cultura

¿Quiénes conservan y cultivan los aspectos culturales?

Los ancianos

Los abuelitos más saben de estos cuentos, los varones y mujeres más antiguos pues saben.

En Pacobamba Alta, Condormilla Alto, allí había un caballero de edad allí contaba, el tenía su quena y creo que el estaría muy animoso de contar.

⁷ El grupo focal de varones no fue muy explícito en esto. Faltaría precisar más estas cuestiones en el caso de los varones.

La escuela

(En la escuela)...Si, cuentan, también les piden los profesores, hay en los libros sacan y los profesores les obligan que estudien los cuentos.

¿Por qué es importante preservar la cultura?

A todos se cuenta, pero ahora se esta perdiendo esto casi ya no se cuenta a los jóvenes.

Así hay algunos cuentos que existen en el campo, este me contó mi abuelita en el campo. (Joven mujer)

Les dan tarea en la escuela, y nos dicen mamá cuéntame un cuento. (Madre joven)

Cuando nos cuentan pero también puedes ver las dos cosas te quedan en la memoria

(Las danzas y música) Si, nosotras mismas podemos hacerlo es ponernos de acuerdo para identificar a las personas.

Hay muchas danzas que ya no se bailan casi, los jóvenes ya no quieren bailar

¿Cómo se podría hacer para preservar los aspectos culturales?

...algunos todavía saben pero, no lo han escrito

Nos gustaría grabar esos cuentos, nosotras mismas lo haríamos pues recogeríamos en cada una de nuestras comunidades.

Las mujeres cuando nos juntamos no hablamos de esto, hablamos de otras cosas, a mi no me gusta esas cosas, a veces se malean las mujeres por eso no me gusta ese club de madres, entre las mujeres nos miramos feo, por eso no funciona. (Abuela)

Nosotras nos juntamos en el club de madres, y no somos maleadas, allí sabemos tejer, hablamos de los problemas, allí también podríamos recoger estos cuentos, invitar a los abuelos y Abuelas.

¿Qué aspectos culturales hay que desarrollar?

Narración oral

Nosotros tenemos cuentos de Tinajani, en los cerros, morros hay chullpas, y dicen que allí hay los machulas, que encantan.

Nosotras cuando éramos niños jugábamos, íbamos a jugar a los cerros de Tinajani, pero también decían que allí había machulas que hacían enfermar a los niños, yo nunca me e enfermado.

Decían que nos daba viento por eso nos enfermábamos, les salía pus del cuerpo de las personas que caminaban por allí...

Los machulas les hacían enfermar; tanto a los niños, personas mayores también a los animales les afectaba, por eso no iban por esos lugares.

A mi, me contaron una vez "que habían dos hermanos uno pobre un rico, el pobre tenía pocos ganados y el rico muchos, el pobre se iba a trabajar a la chacra y un día se encuentra con hombre y le regala una flores blancas y plántalo en el canchón, le hice hizo caso y al día siguiente aparecieron muchos ganados, por eso su hermano le tenía envidia... Entonces le contó a su hermano mayor y el hizo lo mismo y el hombre le regalo lo mismo pero el no le hizo caso y al día siguiente y se convierte en piedra, eso nos dice que no vale ser muy ambicioso, si tu tienes algo compártelo con los otros. (Joven mujer)"

¿En quechua?

*Si, es que nos dicen que solo los campesinos hablamos el quechua,
En quechua, es más fácil hablar para nosotras, nos entendemos mejor.
No hablo bien señorita el quechua, yo no he vivido mucho en la comunidad.*

*Aquí más hablan en quechua, les están enseñando a escribir en quechua pero es difícil, para nosotros mismos es difícil escribir en quechua, más para nuestros hijos.
Porque hablan más castellano, como están estudiando en el pueblo, también nosotros les hablamos mas en castellano, para que no tengan problemas después.
...el Quechua es importante, pero la wawa de ahora ya se están olvidando, y no quieren hablar. (Abuela)*

Danzas y Música

Se usa todavía la guitarra, zampoñas, charangos, muchos tienen estos instrumentos

Carnavales

Kaqcha es de mi comunidad, se baila más en febrero

En carnavales, todos bailan chicos chica, los abuelos/as todos bailan, la danza de la guerra también bailamos todos,

En Pacobamba se baila más Kaqcha, de Tinajani también hay bonitas danzas,

Claro si se muere por ejemplo Patricia (Abuela) todo se iría con ella

Cocina

Pesque, quinua, lagua. Hay una mazamorra que se hace con una harina de aquí con queso rico es eso.

La cañihua, quinua, cebada, esos si son alimentos.

Cancacho,

Lahuita de chuño, de moraya es rico.

¿Cómo se difundiría?

La mayoría usa radios, con su casetera

Nosotros los comuneros, en el campo nos colgamos nuestra radiecito, así llevamos a donde sea, bailamos hasta solitos donde estamos. (Abuela)

Entonces los cuentos se recogerían en casete

Tiene que ser a pilar, porque no hay luz

¿Como se enteran de las noticias?

A través de la radio;

No leemos, porque no llegan los periódicos, solo hasta el pueblo, pero también no tenemos mucho dinero para comprarlo.

No hay libros en nuestras comunidades

Conclusiones

1. La intervención, propuestas y soluciones de las mujeres fue mucho más rica que la de los varones. Esto se debe, en parte, a las dificultades de participación de los jóvenes varones en el grupo focal con adultos varones. Queda pendiente realizar grupos focales específicos de adolescentes varones y mujeres⁸.



Rene comprometiéndose a trabajar como promotor

2. Se identificaron muchos temas primordiales para el desarrollo de las comunidades, entres los cuales destacan los de educación, salud y acceso a servicios.
3. La plenaria final del Encuentro fue dedicada a plantear compromisos a corto y mediano plazo para realizar un trabajo que permita recopilar la información existente para la producción del material audio.
4. Los participantes se comprometieron a cooperar en las actividades ligadas a la próxima fase del proyecto, la producción de materiales audio.
5. El tema principal del material de audio a elaborarse será en torno a la riqueza cultural de Ayaviri, centrándose en tradición oral, música y danza y medicina tradicional...
6. Se identificaron posibles promotores, de grupos etéreos no previstos.
7. Quedaron pendientes los objetivos, estrategias y responsabilidades ligadas a como se iba a trabajar para recolectar la información ligada a la tradición oral, el folklore y la medicina tradicional. Esto será materia del plan de trabajo posterior.

⁸. Se consideró la posibilidad de hacer más grupos (tanto por género como por edad), pero por razones de tiempo, convocatoria efectiva y número de asistentes se tomó la decisión de solo trabajar con dos grupos distinguidos por el género.



Reunidos el día final



COLEGIO DE BIBLIOTECÓLOGOS DEL PERÚ

Ley 25189 12 de enero de 1990

ANEXO

Informe Económico



COLEGIO DE BIBLIOTECÓLOGOS DEL PERÚ

CONSOLIDADO DEL PRESUPUESTO DE AYAVIRI

ACTIVIDAD / COMPONENTES

	PRESUPUESTO		EJECUTADO		DIFERENCIA	
	US\$		US\$		US\$	
1 VIAJE CONVENIO	600.00		600.00		0.00	
2 DIAGNÓSTICO	2,500.00		2,500.00		0.00	
3 TALLER PRODUCCIÓN DE AUDIOS	5,000.00		5,000.00		0.00	
4 TALLER CAPACITACIÓN	3,000.00		3,000.00		0.00	
5 EVALUACIÓN / MONITOREO / SUPERVISIÓN	1,900.00		1,900.00		0.00	
6 CONSULTORIA EN COMUNICACIÓN	3,000.00		3,000.00		0.00	
7 GASTOS ADMINISTRATIVOS	800.00		800.00		0.00	
TOTALES	16,800.00		16,800.00		0.00	



COLEGIO DE BIBLIOTECÓLOGOS DEL PERÚ

PROYECTO AYAVIRI
1 VIAJE CONVENIO

PPTO. US\$ 600.00

RELACIÓN DE GASTOS REALIZADOS

CTA	DESCRIPCIÓN DE LA CUENTA	RUC	PROVEEDOR / BENEFICIARIO	SERIE	NÚMERO	FECHA	US\$	S/I.	TIP. CAM	CONCEPTO DEL EGRESO	
59100	COPIAS	20155945860	PUCP PONTICIA UNI. CATOLICA DE	0028	0000007020	19-Ago-05	1.23	4.00	3.254	FOTOCOPIAS	
59600	PASAJES	20100966850	VIAJES CLUB S.A.	0000	0001028579	01-Oct-05	203.49	680.67	3.345	VIAJE GUSTAVO VON BICHOFFSHAUS	
69316	GASTOS C/DDJJ PROY AYAVIRI	10072124800	VON BISCHOFFSHAUSEN HENRIOD, G	0000	0000000000	01-Oct-05	79.10	264.59	3.345	RENDICIÓN G.VON BICHOFFSHAUSEN	
79000	OTRAS CARGAS FINANCIERAS		SCOTIABANK	0000	0000000000	01-Oct-05	68.70	229.80	3.345	COBRO POR TRANSF.BANCARIAS	
59500	CONSUMO/ALIMENTACION	10239848368	POLLERIA "SUMAC"	0001	0000025351	02-Oct-05	1.49	5.00	3.345	CONSUMO	
59700	MEDICINAS	20331066703	ECKERD PERU S.A.	0028	0001649994	02-Oct-05	0.90	3.00	3.345	LIPSTICK NARANJA	
59610	HOSPEDAJE	20154434560	HOSTAL "SAN JUAN MASIAS"	0001	0000006875	03-Oct-05	7.47	25.00	3.345	HOSPEDAJE	
59600	PASAJES	20177217043	MUNICIPALIDAD DEL CUSCO	0000	0000918134	03-Oct-05	0.30	1.00	3.345	VIAJE CUSCO-AYAVIRI	
59500	CONSUMO/ALIMENTACION	10239848368	POLLERIA "SUMAC"	0001	0000025358	05-Oct-05	2.39	8.00	3.351	CONSUMO	
59600	PASAJES	20278172385	EXPRESO ORIENTAL S.C.R.L.	0002	0000251360	05-Oct-05	1.94	6.50	3.351	VIAJE	
59500	CONSUMO/ALIMENTACION	20527067007	FALLEN AGEL	0001	0000005171	06-Oct-05	2.38	8.00	3.361	CONSUMO	
59610	HOSPEDAJE	20154434560	HOSTAL "SAN JUAN MASIAS"	0001	0000006980	07-Oct-05	13.36	45.00	3.368	HOSPEDAJE 2 PERSONAS	
79000	OTRAS CARGAS FINANCIERAS		SCOTIABANK	0000	0000000010	23-Dic-05	25.00	85.53	3.421	COBRO POR TRANSF.BANCARIAS	
31100	TELEFONO	20100017491	TELEFÓNICA DEL PERÚ S.A.A.	0000	0000000000	31-Dic-05	34.98	120.00	3.431	TARJETAS MOVISTAR	
69316	GASTOS C/DDJJ PROY AYAVIRI	10072124800	VON BISCHOFFSHAUSEN HENRIOD, G	0000	0000000037	31-Ene-06	87.06	287.91	3.307	GASTOS VARIOS	
31200	MENSAJERIA/INTERNET		1 VARIOS	0000	0000000020	02-Ago-06	0.46	1.50	3.242	INTERNET CEREBRO	
31100	TELEFONO	20100017491	TELEFÓNICA DEL PERÚ S.A.A.	0000	0000000000	02-Ago-06	1.54	5.00	3.242	TARJETA MOVISTAR	
69316	GASTOS C/DDJJ PROY AYAVIRI	10072124800	VON BISCHOFFSHAUSEN HENRIOD, G	0001	0000000000	02-Ago-06	68.21	221.14	3.242	RENDICIÓN G.VON BICHOFFSHAUSEN	
							Total Egresos US\$	600.00			
							Saldo por liquidar	0.00			

RELACIÓN DE GASTOS REALIZADOS

RUC	DESCRIPCIÓN DE LA CUENTA	RUC	PROVEEDOR/BENEFICIARIO	SERIE	NÚMERO	FECHA	US\$	S/.	TIP	CAM	CONCEPTO DEL EGRESO
69317	COORDINADOR GIROS PROY AYAVIRI	201000305685	BANCO DE LA NACIÓN	0000	0004276296	05-Oct-06	94.41	306.74	3.249		DIAGNOSTICO HUGO MAMANI
59800	MOVILIDAD	20406359809	GRIFO VIRGEN DE ALTA GRACIA E.I.R.L.TDA	0001	0000003972	05-Oct-06	6.16	20.00	3.249		GASOLINA
69317	COORDINADOR GIROS PROY AYAVIRI	201000305685	BANCO DE LA NACIÓN	0000	0008611067	06-Oct-06	92.31	300.00	3.250		DIAGNOSTICO HUGO MAMANI
599500	CONSUMO/ALIMENTACION	20115296150	DISTRIBUCIONES CANDELARIA S.C.	0004	0000031449	07-Oct-06	5.23	17.00	3.249		CONSUMO
599500	CONSUMO/ALIMENTACION	20022617465	COMERCIAL LIBRA	0001	0000001645	07-Oct-06	4.16	13.50	3.249		CONSUMO
599500	CONSUMO/ALIMENTACION	10022994587	DOÑA JULIA	0001	0000004532	07-Oct-06	6.16	20.00	3.249		CONSUMO
35000	ALQUILERES	10421583591	MANUEL SONCCO QUISPE	0001	0000000016	07-Oct-06	13.85	45.00	3.249		ALQUILER DE MOTOTAXI
54000	UTILES DE ESCRITORIO	10022631298	BAUTISTA GUTIERREZ BENITA FILOMENA	0001	0000003789	07-Oct-06	2.09	6.80	3.249		FOLDERS, CUADERNOS, IMPRESOS
599500	CONSUMO/ALIMENTACION	20115296150	DISTRIBUCIONES CANDELARIA S.C.	0003	0000046347	08-Oct-06	5.23	17.00	3.249		CONSUMO
599500	CONSUMO/ALIMENTACION	10022617465	COMERCIAL LIBRA	0001	0000001646	08-Oct-06	4.16	13.50	3.249		CONSUMO
599500	CONSUMO/ALIMENTACION	10022994587	DOÑA JULIA	0001	0000004535	08-Oct-06	4.31	14.00	3.249		CONSUMO
599500	CONSUMO/ALIMENTACION	10022984395	EL ENCUENTRO	0001	0000000084	10-Oct-06	2.31	7.50	3.248		CONSUMO
599500	CONSUMO/ALIMENTACION	10022652023	EMPORIO GRETA	0001	0000003325	10-Oct-06	3.39	11.00	3.248		CONSUMO
599500	CONSUMO/ALIMENTACION	20115296150	DISTRIBUCIONES CANDELARIA S.C.	0001	0000046418	10-Oct-06	5.23	17.00	3.248		CONSUMO
599800	MOVILIDAD	20115293588	RURAL ALIANZA EMPR.DE PROP. SOCIAL	0002	0000038357	10-Oct-06	15.39	50.00	3.248		MOVILIDAD GASOL
69310	HONORARIOS PROY. AYAVIRI	201000305685	BANCO DE LA NACIÓN	0001	0008611604	11-Oct-06	69.34	225.00	3.245		DIAGN HUGO MAMANI MUSUQ YLLARY
59600	PASAJES	20341841357	LAN PERU SA.	0544	5969711988	14-Oct-06	88.06	285.84	3.246		VIAJE G. VON BISCHOFFSHAUSEN
69311	VIATICOS PROY. AYAVIRI	10072124800	VON BISCHOFFSHAUSEN HENRIOD, G	0000	0000000000	16-Oct-06	184.84	600.00	3.246		GASTO DE VIATICOS 4 DIAS PROY.
59600	PASAJES	20351841357	LAN PERU SA.	0544	5969712001	16-Oct-06	88.06	285.84	3.246		GASTOS VIAJE CUSCO LIMA
54100	UTILES DE OFICINA	20100274621	TAI HENG	0000	0000000000	16-Oct-06	3.17	10.28	3.246		UTILES DE OFICINA
54100	UTILES DE OFICINA	20100049181	TAI LOY	0000	0000000000	16-Oct-06	18.61	60.40	3.246		UTILES DE OFICINA
59600	PASAJES	20190017177	TROPICANA TOURS S.R.L	0000	0000000000	16-Oct-06	20.33	66.00	3.246		PASAJE
69316	GASTOS CDDJJ PROY AYAVIRI	10072124800	VON BISCHOFFSHAUSEN HENRIOD, G	0000	0000000000	16-Oct-06	162.05	526.00	3.246		PAGO MUSUQ YLLARY DDJJ VON B.S
69316	GASTOS CDDJJ PROY AYAVIRI	20512038361	ISA BARHAM S.A.C.	0046	0000000018	18-Oct-06	349.57	1134.00	3.244		CHALECOS, BIBLIOTECA AYAVIRI
54100	UTILES DE OFICINA	10022627193	LIBRERIA MELGARINO	0001	0000003104	18-Oct-06	4.53	14.70	3.244		UTILES DE ESCRITORIO
69310	HONORARIOS PROY. AYAVIRI	10022639922	ARAGON QUISPE NICOLAS	0001	0000000001	18-Oct-06	18.50	60.00	3.244		SERVIC MULTIPLES CHOFRER MOTO
59100	COPIAS	20317194537	GATOS MARKET SRL	0000	0000000000	18-Oct-06	13.87	45.00	3.244		ROLLOS FOTOS
59100	COPIAS	20376817921	FOTOSTATICA KARINA S.R.L.TDA.	0000	0000000000	18-Oct-06	0.74	2.40	3.244		COPIAS SEG DDJJ
59500	CONSUMO/ALIMENTACION	1	VIARIOS	0000	0000000000	18-Oct-06	6.17	20.00	3.244		CHEF AERONAUTICO
54100	UTILES DE OFICINA	1	VIARIOS	0000	0000000000	18-Oct-06	2.74	8.90	3.244		LIBRERIA KOIMAGEN
59800	MOVILIDAD	0	VIARIOS	0000	0000000000	18-Oct-06	10.79	35.00	3.244		TAXI AEROPUERTO DEC JUR VON B.
54100	UTILES DE OFICINA	10022627193	LIBRERIA MELGARINO	0001	0000003114	19-Oct-06	4.78	15.50	3.244		UTILES DE ESCRITORIO
59600	PASAJES	20514114804	POWER TOURS	0001	0000000000	19-Oct-06	4.01	13.00	3.244		PASAJE CUSCO AYAVIRI
59600	PASAJES	10238725203	SALAZAR SEGOVIA, ROSARIO	0000	0000000000	19-Oct-06	92.48	300.00	3.244		PASAJES Y VIATICOS
59700	MEDICINAS	1	VIARIOS	0000	0000000000	19-Oct-06	0.92	3.00	3.244		PROVEFARMA REMEDIOS
54000	UTILES DE ESCRITORIO	20214587832	LIBRERIA AMAUTA E I R LTDA	0001	0000010312	20-Oct-06	3.08	10.00	3.242		ROMPECABEZAS PLUMONES
54100	UTILES DE OFICINA	10022627193	LIBRERIA MELGARINO	0001	0000003115	20-Oct-06	2.47	8.00	3.242		UTILES DE ESCRITORIO
599500	CONSUMO/ALIMENTACION	20115204484	DISTRIBUIDORA CANDELARIA S.A.	0000	0000000000	20-Oct-06	9.25	30.00	3.242		CONSUMO
599500	CONSUMO/ALIMENTACION	20411609007	RESTAURANT EL ENCUENTRO	0000	0000000000	20-Oct-06	18.51	60.00	3.242		CONSUMO 34 ALMUERZOS
599500	CONSUMO/ALIMENTACION	10022984395	EL ENCUENTRO	0001	0000000098	21-Oct-06	20.88	67.50	3.233		CONSUMO
599500	CONSUMO/ALIMENTACION	20115296150	DISTRIBUCIONES CANDELARIA S.C.	0003	0000046461	21-Oct-06	7.73	25.00	3.233		CONSUMO
35000	ALQUILERES	10022671087	PENSION FAMILIAR "PAQUITA"	0001	0000000303	21-Oct-06	19.80	64.00	3.233		ALQUILER DE LOCAL
599500	CONSUMO/ALIMENTACION	20411609007	RESTAURANT EL ENCUENTRO	0000	0000000000	21-Oct-06	18.56	60.00	3.233		CONSUMO 34 CENAS
599500	CONSUMO/ALIMENTACION	20411609007	RESTAURANT EL ENCUENTRO	0000	0000000000	21-Oct-06	5.01	16.20	3.233		CONSUMO DESAYUNO

RELACION DE GASTOS REALIZADOS

RUC	PROVEEDOR/BENEFICIARIO	SERIE	NÚMERO	FECHA	US\$	S/.	TIP_CAM	CONCEPTO DEL EGRESO
20297424301	SERVICIO DE EMBARQUE	0000	0000000000	21-Oct-06	0.15	0.50	3.233	GUSTAVO VON B. EMBARQUE
20286155317	JULISA ANGELES TOURS S.A.C.	0000	0000000000	21-Oct-06	3.09	10.00	3.233	PASAJE AYAVIRI-CUSCO
0	VARIOS	0000	0000000000	21-Oct-06	8.04	26.00	3.233	CENA VON B. SEG DECL JURA
20505712898	RESTAURANT EL MAIZAL	0000	0000000000	22-Oct-06	18.56	60.00	3.233	ALMUERZO
20453892868	FOTO FUJI AREQUIPA E.I.R.L.	0000	0000000000	23-Oct-06	13.92	45.00	3.233	FOTOS
1	VARIOS	0000	0000000000	23-Oct-06	10.83	35.00	3.233	TAXI GREEN
20100017491	TELEFONICA DEL PERÚ S.A.A.	0000	0000000000	24-Oct-06	24.84	80.00	3.221	TARJETAS 147
20117047947	EMPRESA DE TRANSPORTES POWER S.A.	0000	000006405	27-Oct-06	1.55	5.00	3.228	UTILES DE ESCRITORIO
20100030595	BANCO DE LA NACIÓN	0001	000088074	31-Oct-06	34.19	110.00	3.217	HUGO MAMANI PAGO MUSUQ YLLARI
20406486231	ANDINA DE TURISMO E.I.R.L.	0003	000000929	15-Nov-06	3.10	10.00	3.223	SOBRE CON DOC.
20100017491	TELEFÓNICA DEL PERÚ S.A.A.	0000	0000000000	15-Nov-06	1.55	5.00	3.223	TARJETA MOVISTAR
1	VARIOS	0000	0000000000	22-Nov-06	12.71	41.00	3.226	RESTAURANT SABORES DE INKA
20301053623	INSTITUTO GEOGRAFICO NACIONAL	0000	0000000000	28-Nov-06	7.13	23.00	3.226	MAPA AYAVIRI
10022631298	BAUTISTA GUTIERREZ, BENITA FIL	0001	0000003871	09-Nov-06	3.72	12.00	3.226	CONFECACION DE SELLO
1	VARIOS	0000	0000000000	01-Dic-06	4.62	14.89	3.223	PAPEL
20100030595	BANCO DE LA NACIÓN	0000	000890689	02-Dic-06	46.92	151.00	3.218	HUGOMAMANI
10423254268	RESTAURANT "LAS AMERICAS"	0001	000002036	02-Dic-06	21.44	69.00	3.218	CONSUMO
10022627193	LIBRERIA "EL MELGARINO"	0001	0000003278	02-Dic-06	2.18	7.00	3.218	UTILES DE ESCRITORIO
10022631298	BAUTISTA GUTIERREZ BENITA FILOMENA	0001	0000003873	02-Dic-06	4.01	12.90	3.218	UTILES DE ESCRITORIO
10022999848	RESTAURANT "DOYTONA"	0002	0000000187	02-Dic-06	6.22	20.00	3.218	ALQUILER DE LOCAL
1	VARIOS	0000	0000000000	03-Dic-06	46.92	151.00	3.218	PAGO A MUSUQ YLLARI
10022679398	NEGOCIOS "SEÑOR DE HUANCA"	0001	0000000042	09-Dic-06	2.80	9.00	3.212	CONSUMO
10022639922	ARAGON QUISPE NICOLAS	0001	0000000002	30-Dic-06	140.70	450.00	3.197	SERVIC IER ENCUENTRO LIDERS QU
10421583591	MANUEL SONCCO QUISPE	0001	0000000018	30-Dic-06	93.84	300.00	3.197	ORGANIZ I ENCUENTRO PROMOTORES
10409384418	GAMARRA ARAUJO, LUZ MARIA	0001	0000000003	30-Dic-06	93.84	300.00	3.197	ORGANIZ I ENCUENTRO PROMOTORES
0	VARIOS	0000	0000000000	15-Ene-07	9.40	30.00	3.191	TRANSPORTE PACOBAMBA ALTO
10446259259	MAMANI CHURO LUCIA LUZMILA	0001	0000000008	15-Ene-07	15.67	50.00	3.191	PLANIF DE ACTIV RED RURAL BIBL
10212470231	CENTRO DE COPIAS FABRIZ	0003	0000014122	31-Ene-07	3.37	10.80	3.202	COPIAS
10022631450	HUGO MAMANI CCAMA	0001	0000000037	31-Ene-07	156.15	500.00	3.202	COORDINACION I ENC PROMOT 2006
20115293568	RURAL ALIANZA EMPR.DE PROP. SOCIAL	0002	0000040607	03-Feb-07	10.95	35.00	3.195	MOVILIDAD GASOL
20115293568	RURAL ALIANZA EMPR.DE PROP. SOCIAL	0002	0000040470	03-Feb-07	17.21	55.00	3.195	MOVILIDAD GASOL
10405257845	DAVILA CRUZADO ZORAIDA ESTHER	0001	0000000168	06-Feb-07	4.63	14.80	3.195	IMPRESIONES
10238725203	SALAZAR SEGOVIA, ROSARIO	0001	0000000371	05-Ago-07	158.28	500.00	3.159	ROSARIO SALAZAR SEGOVIA
20202840567	FOTO VIDEO	0001	0000000861	30-Oct-07	3.15	9.50	3.012	CASSETTE Y PILAS
1	VARIOS	0000	0000000048	10-Ene-08	1.08	3.20	2.969	INTERNET Y COPIAS

Total Egresos US\$ 2,500.00

Saldo por liquidar 0.00

PROYECTO AYAVIRI
3 TALLER PRODUCCIÓN DE AUDIOS

PPTO.

US\$ 5,000.00

RELACIÓN DE GASTOS REALIZADOS

DD	CTA	DESCRIPCIÓN DE LA CUENTA	RUC	PROVEEDOR /BENEFICIARIO	SERIE	NÚMERO	FECHA	US\$	SI.	TIP	CAM	CONCEPTO DEL EGRESO
659600	PASAJES		20161634906	SEASON TOURS S.A.C.	0001	0000001845	28-Ago-07	196.34	621.22	3.164		PASAJE LIMA-JULIACA-LIMA
659500	CONSUMO/ALIMENTACION		10426465464	RESTAURANT JOHANNA	0001	0000002389	31-Ago-07	2.53	8.00	3.165		CONSUMO
659500	CONSUMO/ALIMENTACION		10022649600	SUMAQ RESTAURANT	0001	0000001308	31-Ago-07	6.95	22.00	3.165		CONSUMO X 2 DIAS
659500	CONSUMO/ALIMENTACION		10024157992	REST. TURISTICO FRANDAL	0001	0000005271	01-Sep-07	2.21	7.00	3.163		CONSUMO
654100	UTILES DE OFICINA		10422883091	VERA CAMACHO, UBALDINA	0002	0000000329	07-Sep-07	3.79	12.00	3.166		COMPRA DE PILAS
659500	CONSUMO/ALIMENTACION		10412894851	RESTAURANT SAMAC	0001	0000010799	06-Oct-07	2.98	9.00	3.021		CONSUMO
659500	CONSUMO/ALIMENTACION		10295593704	EL JAYARI	0001	0000000014	06-Oct-07	1.82	5.50	3.021		CONSUMO
659500	CONSUMO/ALIMENTACION		10022649600	SUMAQ RESTAURANT	0001	0000001553	06-Oct-07	10.59	32.00	3.021		CONSUMO
659400	IMPRESIONES		10022631298	BAUTISTA GUTIERREZ BENITA F.	0001	0000004530	06-Oct-07	12.91	39.00	3.021		IMPRESIONES Y OTROS
659500	CONSUMO/ALIMENTACION		10293814274	BODEGA SNACK MARILIA'S	0004	0000003298	07-Oct-07	1.32	4.00	3.021		CONSUMO
659500	CONSUMO/ALIMENTACION		10022649600	SUMAQ RESTAURANT	0001	0000001556	07-Oct-07	6.62	20.00	3.021		CONSUMO
659500	CONSUMO/ALIMENTACION		10022652023	EMPORIO GRETA	0001	0000003682	07-Oct-07	6.29	19.00	3.021		ABARROTES
659500	CONSUMO/ALIMENTACION		0	VARIOS	0000	0000000000	08-Oct-07	4.63	14.00	3.021		ALIMENT SEG DDJJ C.ARANGO
631200	MENSAJERIA/INTERNET		10022631450	HUGO MAMANI CCAMA	0000	0000000000	01-Dic-07	0.40	1.20	3.000		DECL JURA HUGO MAMANI- CORREO
469315	EQUIPOS DIVERSOS PROY AYAVIRI		20100016681	HIRAOKA	0050	0000138048	11-Dic-07	160.83	478.30	2.974		3 GRABADORAS SONY TCM-200DV
469310	HONORARIOS PROY AYAVIRI		10421583591	MANUEL SONCCO QUISPE	0001	0000000024	18-Ene-08	79.35	234.80	2.959		MANUEL SONCCO LIBRETOS QUECHUA
469310	HONORARIOS PROY AYAVIRI		10022639922	ARAGON QUISPE NICOLAS	0001	0000000027	18-Ene-08	99.19	293.50	2.959		ARAGON NICOLAS GUIJONES QUECHUA
469310	HONORARIOS PROY AYAVIRI		10022631450	HUGO MAMANI CCAMA	0001	0000000055	18-Ene-08	99.19	293.50	2.959		HUGO MAMANI ELAB LIBRETA GUIJON
469315	EQUIPOS DIVERSOS PROY AYAVIRI		20100016681	HIRAOKA	0056	0000044222	22-Ene-08	43.46	129.00	2.968		IMPRESORA EPSON C92 N JVKPO279
659120	MATERIAL DE COMPUTO		20100016681	HIRAOKA	0052	0000139223	22-Ene-08	2.63	7.80	2.968		COMPRA DE DVD
659120	MATERIAL DE COMPUTO		10022639922	ARAGON QUISPE NICOLAS	0001	0000000008	05-Feb-08	100.20	293.50	2.929		SERVICIOS PARA GRABACION
631200	MENSAJERIA/INTERNET		20256136865	SERPOST	0915	0000009019	12-Feb-08	2.44	7.10	2.911		ENVIOS
659120	MATERIAL DE COMPUTO		10022631450	HUGO MAMANI CCAMA	0001	0000000057	03-Mar-08	101.66	293.50	2.887		ALQUILER DE EQUIPOS DE GRAB.
659400	IMPRESIONES		10421583591	MANUEL SONCCO QUISPE	0001	0000000025	03-Mar-08	81.33	234.80	2.887		SERVICIOS PARA GRABACION
469310	HONORARIOS PROY AYAVIRI		10161706103	LAURA CONTRERAS MARIO L.	0001	0000000491	09-Mar-08	70.00	199.01	2.843		IMPRESIONES CONVOCATORIA
469310	HONORARIOS PROY AYAVIRI		10081087372	VILLANUEVA RODRIGUEZ ALBERTO	0001	0000000469	13-Mar-08	760.00	2138.64	2.814		TALLER DE CAPACITACION
469315	EQUIPOS DIVERSOS PROY AYAVIRI		20100016681	HIRAOKA	0055	0000032203	13-Mar-08	1,243.43	3499.00	2.814		TALLER DE CAPACITACION
469315	EQUIPOS DIVERSOS PROY AYAVIRI		20100016681	HIRAOKA	0046	0000006351	13-Mar-08	-994.67	2799.00	2.814		LAPTOP
660000	CARGAS EXCEPCIONALES		0	VARIOS	0003	0000000320	14-Mar-08	88.84	250.00	2.814		DEVOLUCION LAPTOP
659400	IMPRESIONES		20100016681	HIRAOKA	0050	0000143586	15-Mar-08	191.46	538.00	2.810		IMPRESION Y ESTUCHE CD
659400	IMPRESIONES		0	VARIOS	0001	0000001523	22-Mar-08	143.06	400.00	2.796		RADIO GRABADORA Y SU BOLSO
469315	EQUIPOS DIVERSOS PROY AYAVIRI		20100016681	HIRAOKA	0001	0000004910	24-Mar-08	159.16	445.00	2.796		COPIADO Y ESTAMPADOS CD
469315	EQUIPOS DIVERSOS PROY AYAVIRI		20100016681	HIRAOKA	0050	0000144504	31-Mar-08	1,167.94	3199.00	2.739		IMPRESION GUIA DE AUDIO
659400	IMPRESIONES		0	VARIOS	0050	0000144604	02-Abr-08	57.77	158.00	2.735		PROYECTOR MULTIMEDIA Y ECRAN
659400	IMPRESIONES		10098690803	TELLO NORIEGA MARIBEL	0001	0000001063	15-Abr-08	61.22	167.00	2.728		MOUSE Y PUNTERO LASER
659400	IMPRESIONES		20164623221	RED HISPANICA DE PRODUCC. SAC	0001	1407	07-Ago-08	143.22	400.00	2.793		DISEÑO IMPRES A COLOR
659400	IMPRESIONES				0001	1666	07-Ago-08	365.20	1020.00	2.793		IMPRESION COLOR 400 ENVOLT CDs
659400	IMPRESIONES				0001							MULTICOPIADO DE 600 CDs

654100 UTILES DE OFICINA	E. WONG	0001	1 07-Ago-08	84.21	235.19	2.793	UTILES ESCRITORIO INFORMES
654100 UTILES DE OFICINA	0 VARIOS	0001	2 07-Ago-08	425.18	1187.53	2.793	ELAB,IMPRES,PRESENT INFORME

Total Egresos US\$
5,000.00

Saldo por liquidar
0.00

PROYECTO AYAVIRI
7 GASTOS ADMINISTRATIVOS

PPTO. US\$ 800.00

RELACIÓN DE GASTOS REALIZADOS

MOD CTA	DESCRIPCIÓN DE LA CUENTA	RUC	PROVEEDOR /BENEFICIARIO	SERIE	NÚMERO	FECHA	US\$	S/.	TIP CAM	CONCEPTO DEL EGRESO	
469310	HONORARIOS PROY AYAVIRI	10082070911	CASTELLANOS DEL PORTAL, ROSI H	0001	0000000540	07-Ago-06	215.98	700.00	3.241	ABOG ROSI CASTELLANOS-CONVENIO	
631100	TELEFONO	20515980599	GUENAP PERU SAC	0003	0000000667	19-Mar-08	21.36	60.00	2.809	RECARGA CELULAR	
647300	IMPUESTOS TUA SALIDA	20501577252	LIMA AIRPORT PARTNERS	0001	6235000757	23-Mar-08	30.25	84.58	2.796	VIAJE 4TO CONGRESO BRASIL ARAN	
659500	CONSUMO/ALIMENTACION	20508650532	CAFE AREONAUTICO SAC	0001	0000279318	23-Mar-08	7.51	21.01	2.796	CONSUMO C.ARANGO	
659800	MOVILIDAD	10097842316	C. ARANGO	0000	0000000000	28-Mar-08	27.22	75.00	2.755	TAXI AEROPUERTO VIAJE BRASIL	
638200	ADMINISTRACIÓN DEL PROYECTO	20190017177	CBP	0000	0000000004	21-Abr-08	497.68	1355.68	2.724	ADM.DEL PROYECTO CBP	
Total Egresos US\$							800.00				

Saldo por liquidar

0.00

PROYECTO: 384002 ENTREGA A REND CTA PROY AYAVIRI

NUMERO DE COMPROBANTE: 05120001

Cuenta/Concepto	Fecha Liquidacion Nombre o R.Social	Tip Doc	DOCUMENTO Nser	Numero	Fecha Documento	Debe	Haber	\$ saldo	I. soles	Saldos En Soles	Tipo Cambio	Glosas
ENTREGA A REND CTA PROY	12/02/2008	83	0000-0000000000	0000	23/12/2005	1.23	16,800.00	-16,800.00	4.00	-57,472.80	3.421	POR RENDIR
COPIAS	PULP PONTICIA UNI. CA	3	0028-0000007020	0000	19/08/2005	203.49		-16,798.77	680.67	-56,788.80	3.234	FOTOCOPIAS
PASAJES	VIAJES CLUB S.A.	4	0000-0001028579	0000	01/10/2005	79.10		-16,595.28	264.59	-56,523.54	3.345	VIAJE GUST
GASTOS C/DDJJ PROY AYA	VON BISCHOFFSHAUSEN H	99	0000-0000000000	0000	01/10/2005	68.70		-16,447.48	229.80	-56,293.74	3.345	COBRO POR
OTRAS CARGAS FINANCIER	POLLERIA "SUMAC"	3	0001-0000025351	0000	02/10/2005	1.49		-16,445.99	3.00	-56,288.74	3.345	POR CONSUM
CONSUMO/ALIMENTACION	ECKER PERU S.A.	3	0028-0001649994	0000	02/10/2005	0.90		-16,445.09	3.00	-56,285.74	3.345	LIPSTICK N
MEDICINAS	HOSTAL "SAN JUAN MASI	3	0001-0000006875	0000	03/10/2005	7.47		-16,437.62	25.00	-56,260.74	3.345	HOSPEDAJE
HOSPEDAJE	HOSTAL "SAN JUAN MASI	3	0001-0000018134	0000	03/10/2005	0.30		-16,437.32	1.00	-56,259.74	3.345	VIAJE CUSC
PASAJES	POLLERIA "SUMAC"	16	0000-0000015358	0000	05/10/2005	2.39		-16,434.93	8.00	-56,251.74	3.351	VIAJE CUSC
CONSUMO/ALIMENTACION	EXPRESO ORIENTAL S.C.	3	0002-0000251360	0000	05/10/2005	1.94		-16,432.99	6.50	-56,245.24	3.361	VIAJE
PASAJES	FALLEN AGEL	3	0001-0000005171	0000	06/10/2005	2.38		-16,430.61	8.00	-56,237.24	3.361	POR CONSUM
CONSUMO/ALIMENTACION	HOSTAL "SAN JUAN MASI	3	0001-0000006980	0000	07/10/2005	13.36		-16,417.25	45.00	-56,192.24	3.368	HOSPEDAJE
OTRAS CARGAS FINANCIER	HOSTAL "SAN JUAN MASI	99	0000-0000000010	0000	23/12/2005	25.00		-16,392.25	85.53	-56,106.71	3.421	TRANSF. BAN
TELEFONO	TELEFONICA DEL PERE S	99	0000-0000000000	0000	31/12/2005	34.98		-16,357.27	120.00	-55,986.71	3.431	TARJETAS M
				TOTAL A#0		442.73			1,486.09	-55,986.71		
GASTOS C/DDJJ PROY AYA	VON BISCHOFFSHAUSEN H	99	0000-0000000037	0000	31/01/2006	87.06		-16,270.21	287.91	-55,698.80	3.307	GASTOS VAR
MENSAJERIA/INTERNET	VIARIOS	99	0000-0000000020	0000	02/08/2006	0.46		-16,269.75	1.50	-55,697.30	3.242	INTERNET C
TELEFONO	TELEFONICA DEL PERE S	99	0000-0000000000	0000	02/08/2006	1.54		-16,268.21	5.00	-55,692.30	3.242	TARJETA MO
HONORARIOS PROY. AYAVIRI	CASTELLANOS DEL PORTA	2	0000-0000000540	0000	07/08/2006	215.98		-16,052.23	700.00	-54,992.30	3.241	ABOG ROSTI
COORDINADOR GIROS PROY	BANCO DE LA NACIEN	82	0000-0004276296	0000	05/10/2006	94.41		-15,957.82	306.74	-54,685.56	3.249	DIAGNOSTIC
MOVILIDAD	BANCO DE LA NACIEN	3	0001-0000003972	0000	05/10/2006	6.16		-15,951.66	20.00	-54,665.56	3.249	GASOLINA
COORDINADOR GIROS PROY	BANCO DE LA NACIEN	82	0000-00008611067	0000	06/10/2006	92.31		-15,859.35	300.00	-54,365.56	3.250	DIAGNOSTIC
CONSUMO/ALIMENTACION	DISTRIBUCIONES CANDEL	3	0004-0000031449	0000	07/10/2006	5.23		-15,854.12	17.00	-54,348.56	3.249	CONSUMO
CONSUMO/ALIMENTACION	COMERCIAL LIBRA	3	0001-0000001645	0000	07/10/2006	4.16		-15,849.96	13.50	-54,335.06	3.249	CONSUMO
CONSUMO/ALIMENTACION	DOXA JULIA	3	0001-0000004532	0000	07/10/2006	6.16		-15,843.80	20.00	-54,315.06	3.249	CONSUMO
ALQUILERES	MANUEL SONCCO QUISEP	2	0001-0000000016	0000	07/10/2006	13.85		-15,829.95	45.00	-54,270.06	3.249	ALQUILER D
UTILLES DE ESCRITORIO	DISTRIBUCIONES CANDEL	3	0001-000003789	0000	07/10/2006	2.09		-15,827.86	6.80	-54,263.26	3.249	FOLDERS, CU
CONSUMO/ALIMENTACION	DISTRIBUCIONES CANDEL	3	0003-0000046347	0000	08/10/2006	5.23		-15,822.63	17.00	-54,246.26	3.249	CONSUMO
CONSUMO/ALIMENTACION	COMERCIAL LIBRA	3	0001-0000001646	0000	08/10/2006	4.16		-15,818.47	13.50	-54,232.76	3.249	CONSUMO
CONSUMO/ALIMENTACION	DOXA JULIA	3	0001-0000004535	0000	08/10/2006	4.31		-15,814.16	14.00	-54,218.76	3.249	CONSUMO
CONSUMO/ALIMENTACION	EL ENCUENTRO	3	0001-000000084	0000	10/10/2006	2.31		-15,811.85	7.50	-54,211.26	3.248	CONSUMO
CONSUMO/ALIMENTACION	EMPORTO GRETA	3	0001-0000003375	0000	10/10/2006	3.39		-15,808.46	11.00	-54,200.26	3.248	CONSUMO
CONSUMO/ALIMENTACION	DISTRIBUCIONES CANDEL	3	0001-0000046418	0000	10/10/2006	5.23		-15,803.23	17.00	-54,183.26	3.248	CONSUMO
MOVILIDAD	BANCO DE LA NACIEN	3	0002-0000038337	0000	10/10/2006	15.39		-15,787.84	50.00	-54,133.26	3.248	MOVILIDAD
HONORARIOS PROY. AYAVIRI	LAN PERU SA.	82	0001-0008611604	0000	11/10/2006	69.34		-15,718.50	225.00	-53,908.26	3.245	DIAGN HUGO
PASAJES	VON BISCHOFFSHAUSEN H	5	0544-5969711998	0000	14/10/2006	88.06		-15,630.44	285.84	-53,622.42	3.246	VIAJE G.VO
VIATICOS PROY. AYAVIRI	20351841357	99	0000-0000000000	0000	16/10/2006	184.84		-15,445.60	600.00	-53,022.42	3.246	GASTO DE V
PASAJES	TAI HENG	3	0544-5969712001	0000	16/10/2006	88.06		-15,357.54	285.84	-52,736.58	3.246	GASTOS VIA
UTILLES DE OFICINA	TAI LOY	3	0000-0000000000	0000	16/10/2006	3.17		-15,354.37	10.28	-52,726.30	3.246	UTILLES DE
UTILLES DE OFICINA	TROPICANA TOURS S.R.L	3	0000-0000000000	0000	16/10/2006	18.61		-15,335.76	60.40	-52,665.90	3.246	UTILLES DE
PASAJES	VON BISCHOFFSHAUSEN H	99	0000-0000000000	0000	16/10/2006	20.33		-15,315.43	66.00	-52,599.90	3.246	PASAJE
GASTOS C/DDJJ PROY AYA	ISA BARHAM S.A.C.	1	0046-0000000018	0000	16/10/2006	162.05		-15,153.38	526.00	-52,073.90	3.246	PAGO MUSUQ
GASTOS C/DDJJ PROY AYA	LIBRERIA MELGARINO	3	0001-0000003104	0000	18/10/2006	349.57		-14,803.81	1,134.00	-50,939.90	3.244	CHALECOS, B
UTILLES DE OFICINA	ARAGON QUISEP NICOLAS	2	0001-0000000001	0000	18/10/2006	4.53		-14,799.28	14.70	-50,925.20	3.244	UTILLES DE
HONORARIOS PROY. AYAVIRI	20317194537	2	0000-0000000000	0000	18/10/2006	13.80		-14,780.78	60.00	-50,865.20	3.244	SERVIC MUL
COPIAS	VIARIOS	3	0000-0000000000	0000	18/10/2006	18.57		-14,766.91	45.00	-50,820.20	3.244	ROLLOS FOT
CONSUMO/ALIMENTACION	VIARIOS	3	0000-0000000000	0000	18/10/2006	0.74		-14,760.17	2.40	-50,817.80	3.244	COPIAS SEG
UTILLES DE OFICINA	VIARIOS	3	0000-0000000000	0000	18/10/2006	6.17		-14,760.00	20.00	-50,797.80	3.244	CHEF AERON
MOVILIDAD	VIARIOS	3	0000-0000000000	0000	18/10/2006	2.74		-14,757.26	8.90	-50,788.90	3.244	LIBRERIA K
UTILLES DE OFICINA	LIBRERIA MELGARINO	99	0000-0000000000	0000	18/10/2006	10.79		-14,746.47	35.00	-50,753.90	3.244	TAXI AEROP
PASAJES	POWER TOURS	3	0001-0000003114	0000	19/10/2006	4.78		-14,741.69	15.50	-50,738.40	3.244	UTILLES DE
PASAJES	SALAZAR SEGOVIA, ROSA	2	0000-0000000000	0000	19/10/2006	4.01		-14,737.68	13.00	-50,725.40	3.244	PASAJE CUS
MEDICINAS	VIARIOS	3	0000-0000000000	0000	19/10/2006	92.48		-14,645.20	300.00	-50,425.40	3.244	PASAJES Y
UTILLES DE ESCRITORIO	VIARIOS	3	0000-0000000000	0000	19/10/2006	0.92		-14,644.28	3.00	-50,422.40	3.244	PROVEFARMA
COLEGIO DE BIBLIOTECOLOGOS DEL PERU		3	0001-0000010312	0000	20/10/2006	3.08		-14,641.20	10.00	-50,412.40	3.242	ROMPECABEZI

LIQUIDACION DE CUENTAS A RENDIR - EN DOLARES

PROYECTO: 384002 ENTREGA A REND CTA PROY AYAVIRI

NUMERO DE COMPROBANTE: 05120001

Cuenta/Concepto		Nombre o R. Social		REPORTE		Haber		Saldo		I. Soltes		En Soltes		Cambio Glosas	
Doc	Nser	Numero	Documento	Debe	Debe	Haber	Saldo	I. Soltes	En Soltes	Cambio	Glosas	I. Soltes	En Soltes	Cambio	Glosas
3	0001-00000003115		20/10/2006	2.47			-14,638.73	8.00	-50,404.40	3.242	UTILLES DE	8.00	-50,404.40	3.242	UTILLES DE
3	0000-00000000000		20/10/2006	9.25			-14,629.48	30.00	-50,374.40	3.242	CONSUMO	30.00	-50,374.40	3.242	CONSUMO
3	0000-00000000000		20/10/2006	18.51			-14,610.97	60.00	-50,314.40	3.242	CONSUMO 34	60.00	-50,314.40	3.242	CONSUMO 34
3	0001-00000000000		21/10/2006	20.88			-14,590.09	67.50	-50,246.90	3.233	CONSUMO	67.50	-50,246.90	3.233	CONSUMO
3	0003-0000046461		21/10/2006	7.73			-14,582.36	25.00	-50,221.90	3.233	CONSUMO	25.00	-50,221.90	3.233	CONSUMO
3	0001-0000000303		21/10/2006	19.80			-14,562.56	64.00	-50,157.90	3.233	ALQUILER D	64.00	-50,157.90	3.233	ALQUILER D
3	0000-00000000000		21/10/2006	18.56			-14,544.00	60.00	-50,097.90	3.233	CONSUMO 34	60.00	-50,097.90	3.233	CONSUMO 34
3	0000-00000000000		21/10/2006	5.01			-14,538.99	16.20	-50,081.70	3.233	CONSUMO DE	16.20	-50,081.70	3.233	CONSUMO DE
3	0000-00000000000		21/10/2006	0.15			-14,538.84	0.50	-50,081.20	3.233	GUSTAVO VO	0.50	-50,081.20	3.233	GUSTAVO VO
3	0000-00000000000		21/10/2006	3.09			-14,535.75	10.00	-50,071.20	3.233	PASAJE AYA	10.00	-50,071.20	3.233	PASAJE AYA
3	0000-00000000000		22/10/2006	8.04			-14,527.71	26.00	-50,045.20	3.233	CENA VON B	26.00	-50,045.20	3.233	CENA VON B
3	0000-00000000000		23/10/2006	18.56			-14,509.15	60.00	-49,985.20	3.233	ALMUERZO	60.00	-49,985.20	3.233	ALMUERZO
3	0000-00000000000		23/10/2006	13.92			-14,495.23	45.00	-49,940.20	3.233	FOTOS	45.00	-49,940.20	3.233	FOTOS
3	0000-00000000000		24/10/2006	10.83			-14,484.40	35.00	-49,905.20	3.233	TAXI GREEN	35.00	-49,905.20	3.233	TAXI GREEN
3	0017-0000006405		27/10/2006	24.84			-14,459.56	80.00	-49,825.20	3.221	TARJETAS 1	80.00	-49,825.20	3.221	TARJETAS 1
82	0001-00000088074		31/10/2006	1.55			-14,458.01	5.00	-49,820.20	3.228	UTILLES DE	5.00	-49,820.20	3.228	UTILLES DE
3	0003-0000000929		15/11/2006	34.19			-14,423.82	110.00	-49,710.20	3.217	HUGO MAMA	110.00	-49,710.20	3.217	HUGO MAMA
3	0000-00000000000		22/11/2006	5.10			-14,420.72	10.00	-49,700.20	3.223	SOBRE CON	10.00	-49,700.20	3.223	SOBRE CON
3	0000-00000000000		25/11/2006	1.55			-14,419.17	5.00	-49,695.20	3.223	TARJETA MO	5.00	-49,695.20	3.223	TARJETA MO
3	0000-00000000000		28/11/2006	12.71			-14,406.46	41.00	-49,654.20	3.226	RESTAURANT	41.00	-49,654.20	3.226	RESTAURANT
3	0001-00000003871		29/11/2006	7.13			-14,399.33	23.00	-49,631.20	3.226	MAPA AYAVI	23.00	-49,631.20	3.226	MAPA AYAVI
3	0000-00000000000		01/12/2006	3.72			-14,395.61	12.00	-49,619.20	3.226	CONFECION	12.00	-49,619.20	3.226	CONFECION
3	0000-00000000000		02/12/2006	4.62			-14,390.99	14.89	-49,604.31	3.223	PAPEL	14.89	-49,604.31	3.223	PAPEL
82	0000-0008900689		02/12/2006	46.92			-14,344.07	151.00	-49,453.31	3.218	HUGOMAMANI	151.00	-49,453.31	3.218	HUGOMAMANI
3	0001-00000002036		02/12/2006	21.44			-14,322.63	69.00	-49,384.31	3.218	CONSUMO	69.00	-49,384.31	3.218	CONSUMO
3	0001-00000003278		02/12/2006	2.18			-14,320.45	7.00	-49,377.31	3.218	UTILLES DE	7.00	-49,377.31	3.218	UTILLES DE
3	0002-00000000187		02/12/2006	4.01			-14,316.44	12.90	-49,364.41	3.218	UTILLES DE	12.90	-49,364.41	3.218	UTILLES DE
3	0000-00000000000		03/12/2006	6.22			-14,310.22	20.00	-49,344.41	3.218	ALQUILER D	20.00	-49,344.41	3.218	ALQUILER D
3	0000-00000000000		09/12/2006	46.92			-14,263.30	151.00	-49,193.41	3.218	PAGO A MUS	151.00	-49,193.41	3.218	PAGO A MUS
2	0001-00000000042		30/12/2006	2.80			-14,260.50	9.00	-49,184.41	3.212	CONSUMO	9.00	-49,184.41	3.212	CONSUMO
2	0001-00000000002		09/12/2006	140.76			-14,119.74	450.00	-48,734.41	3.197	SERVIC IER	450.00	-48,734.41	3.197	SERVIC IER
2	0001-00000000018		30/12/2006	93.84			-14,025.90	300.00	-48,434.41	3.197	ORGANIZACI	300.00	-48,434.41	3.197	ORGANIZACI
2	0001-00000000003		30/12/2006	93.84			-13,932.06	300.00	-48,134.41	3.197	ORGANIZ I	300.00	-48,134.41	3.197	ORGANIZ I
		TOTAL AÑO		2,423.21			-13,932.06	7,852.30	-48,134.41			7,852.30	-48,134.41		
99	0000-00000000000		15/01/2007	9.40			-13,922.66	30.00	-48,104.41	3.191	TRANSPORTE	30.00	-48,104.41	3.191	TRANSPORTE
3	0001-00000000008		15/01/2007	15.67			-13,906.99	50.00	-48,054.41	3.191	PLANIF DE	50.00	-48,054.41	3.191	PLANIF DE
2	0003-0000014122		31/01/2007	3.37			-13,903.62	10.80	-48,043.61	3.202	COPIAS	10.80	-48,043.61	3.202	COPIAS
2	0001-00000000037		31/01/2007	156.15			-13,747.47	500.00	-47,543.61	3.202	COORDINACI	500.00	-47,543.61	3.202	COORDINACI
3	0002-0000040607		03/02/2007	10.95			-13,736.52	35.00	-47,508.61	3.185	MOVILIDAD	35.00	-47,508.61	3.185	MOVILIDAD
3	0003-0000040470		03/02/2007	17.21			-13,719.31	55.00	-47,453.61	3.195	COPIAS	55.00	-47,453.61	3.195	COPIAS
3	0003-0000014142		06/02/2007	1.69			-13,717.62	5.40	-47,448.21	3.195	IMPRESIONE	5.40	-47,448.21	3.195	IMPRESIONE
3	0001-00000000168		06/02/2007	4.63			-13,712.99	14.80	-47,433.41	3.195	DIAGN HUGO	14.80	-47,433.41	3.195	DIAGN HUGO
2	0000-00000981603		27/07/2007	8.38			-13,704.61	26.51	-47,406.90	3.164	ROSARIO SA	26.51	-47,406.90	3.164	ROSARIO SA
2	0001-00000000371		05/08/2007	158.28			-13,546.33	500.00	-46,906.90	3.159	ROSARIO SA	500.00	-46,906.90	3.159	ROSARIO SA
2	0001-00000000372		15/08/2007	158.58			-13,387.75	500.00	-46,406.90	3.146	ROSARIO SA	500.00	-46,406.90	3.146	ROSARIO SA
2	0001-00000000373		15/08/2007	158.93			-13,228.82	500.00	-45,906.90	3.164	PASAJE LIM	500.00	-45,906.90	3.164	PASAJE LIM
5	0001-000001845		28/08/2007	196.34			-13,032.48	621.22	-45,285.68	3.164	PASAJE LIM	621.22	-45,285.68	3.164	PASAJE LIM
2	0001-0000000152		29/08/2007	101.07			-12,931.41	320.00	-44,965.68	3.166	ALVARO TEJ	320.00	-44,965.68	3.166	ALVARO TEJ
2	0001-00000000374		29/08/2007	121.92			-12,809.49	386.00	-44,579.68	3.166	ROSARIO SA	386.00	-44,579.68	3.166	ROSARIO SA
16	0016-00000008371		30/08/2007	1.58			-12,807.91	5.00	-44,574.68	3.165	PASAJE ATE-A	5.00	-44,574.68	3.165	PASAJE ATE-A
99	0000-00000000003		30/08/2007	6.32			-12,800.59	20.00	-44,554.68	3.165	TAXI ATE-A	20.00	-44,554.68	3.165	TAXI ATE-A
99	0000-00000000001		30/08/2007	1.58			-12,800.01	5.00	-44,549.68	3.165	TAXI AEROP	5.00	-44,549.68	3.165	TAXI AEROP
99	0000-00000000000		30/08/2007	3.47			-12,796.54	10.98	-44,538.70	3.165	TARJETA VI	10.98	-44,538.70	3.165	TARJETA VI
99	0000-00009784231		30/08/2007	6.05			-12,790.49	19.15	-44,519.55	3.165	TARJETA DE	19.15	-44,519.55	3.165	TARJETA DE
99	0000-00000000000		30/08/2007	14.22			-12,776.27	45.00	-44,474.55	3.165	DECLARACIO	45.00	-44,474.55	3.165	DECLARACIO
3	0001-00000002389		31/08/2007	2.53			-12,773.74	8.00	-44,466.55	3.165	CONSUMO	8.00	-44,466.55	3.165	CONSUMO

Pag. : 3
Fecha : 08/08/2008
Hora : 17:09:34

LIQUIDACION DE CUENTAS A RENDIR - EN DOLARES
NUMERO DE COMPROBANTE: 05120001

Cuenta/Concepto	Fecha Liquidacion	Nombre o R. Social	Tip	Doc	Documento	Numero	Fecha	Debe	Haber	\$ Saldo	Glosas
CONSUMO/ALIMENTACION	31/08/2007	SUMAQ RESTAURANT	3	0001-00000001308			31/08/2007	6.95		-12,766.79	CONSUMO X
HOSPEDAJE	01/09/2007	PLAZA HOTEL GEMELY	3	0006-00000000112			01/09/2007	18.97		-12,747.82	HOTEL
CONSUMO/ALIMENTACION	01/09/2007	REST. TURISTICO FRAND	3	0001-00000005271			01/09/2007	2.21		-12,745.61	CONSUMO
PASAJES	01/09/2007	OCHO DE SETTEMBRE EMP	16	0001-00000036940			01/09/2007	1.58		-12,744.03	VIAJE AYAV
HOSPEDAJE	02/09/2007	HOSTAL REGINA	3	0001-00000001138			02/09/2007	6.32		-12,737.71	HABITACION
MOVILIDAD	02/09/2007		99	0000-00000000004			02/09/2007	6.96		-12,730.75	TAXI AEROP

REPORTE	1.58	12,729.17	5.00	-44,325.55	3.163	TAXI JULIA
02/09/2007	0000-0000000002	07/09/2007	0000-0000000002	12.00	3.166	COMPRA DE
01/10/2007	0002-0000004544	01/10/2007	0002-0000004544	6.00	3.087	MOVIL GASO
05/10/2007	0132-0000633126	05/10/2007	0132-0000633126	90.00	3.021	VIAJE LIMA
05/10/2007	0002-00000044632	05/10/2007	0002-00000044632	6.00	3.021	MOVILIDAD
06/10/2007	0000-0000000006	06/10/2007	0000-0000000006	50.00	3.021	BUSQUEDA P
06/10/2007	0015-0000804316	06/10/2007	0015-0000804316	15.00	3.021	PASAJE ARE
06/10/2007	0001-0000005248	06/10/2007	0001-0000005248	60.00	3.021	HABITACION
06/10/2007	0001-0000000719	06/10/2007	0001-0000000719	9.00	3.021	POR CONSUM
06/10/2007	0001-0000000153	06/10/2007	0001-0000000153	5.50	3.021	CONSUMO
06/10/2007	0001-0000004530	06/10/2007	0001-0000004530	32.00	3.021	CONSUMO
06/10/2007	0001-0000000049	06/10/2007	0001-0000000049	39.00	3.021	IMPRESIONE
06/10/2007	0029-00004112740	06/10/2007	0029-00004112740	150.25	3.021	GRATIF EQU
06/10/2007	0000-0000000000	06/10/2007	0000-0000000000	1.50	3.021	MOVILIDAD
07/10/2007	0004-0000003298	07/10/2007	0004-0000003298	80.00	3.021	ALQUILER D
07/10/2007	0001-000001556	07/10/2007	0001-000001556	4.00	3.021	CONSUMO
07/10/2007	0001-000000529	07/10/2007	0001-000000529	20.00	3.021	CONSUMO
07/10/2007	0001-000003682	07/10/2007	0001-000003682	45.00	3.021	ALQUILER D
07/10/2007	0039-0000003048	07/10/2007	0039-0000003048	19.00	3.021	ABARROTES
08/10/2007	0000-0000000000	08/10/2007	0000-0000000000	3.50	3.021	VIAJE JULI
08/10/2007	0006-0000000191	08/10/2007	0006-0000000191	309.17	3.021	PASAJE Y E
08/10/2007	0000-00000060837	08/10/2007	0000-00000060837	30.00	3.021	HOSPEDAJE
08/10/2007	0000-0000000000	08/10/2007	0000-0000000000	10.48	3.021	TARJETA LI
14/10/2007	0001-0000007703	14/10/2007	0001-0000007703	14.00	3.012	ALIMENTACI
18/10/2007	0001-0000003699	18/10/2007	0001-0000003699	603.56	3.015	VIAJE LIMA
18/10/2007	0001-0000000050	18/10/2007	0001-0000000050	12.50	3.018	MOVILIDAD
18/10/2007	0001-0000000548	18/10/2007	0001-0000000548	18.00	3.018	ABARROTES
18/10/2007	0002-0000000211	18/10/2007	0002-0000000211	150.25	3.018	GRATIF EQU
30/10/2007	0074-0000000000	30/10/2007	0074-0000000000	20.00	3.018	ALQUILER D
31/10/2007	0001-0000000861	31/10/2007	0001-0000000861	18.00	3.012	CONSUMO
31/10/2007	0915-0000004580	31/10/2007	0915-0000004580	86.00	3.012	MOVILIDAD
01/12/2007	0003-0000007824	01/12/2007	0003-0000007824	9.50	3.002	CASETTE Y
01/12/2007	0003-0000022582	01/12/2007	0003-0000022582	10.40	3.002	COPIAS Y I
01/12/2007	0003-0000022707	01/12/2007	0003-0000022707	7.10	3.000	ENVIO CORR
01/12/2007	0000-0000000000	01/12/2007	0000-0000000000	3.50	3.000	JULIACA-AY
01/12/2007	0050-0000138048	01/12/2007	0050-0000138048	3.50	3.000	AYAVIRI-JU
12/12/2007	0000-00000000954	12/12/2007	0000-00000000954	1.20	3.000	DECL JURA
13/12/2007	0001-0000003621	13/12/2007	0001-0000003621	478.30	2.974	3 GRABADOR
13/12/2007	0006-0000000363	13/12/2007	0006-0000000363	2.50	2.968	SERV.INTER
13/12/2007	0001-0000004588	13/12/2007	0001-0000004588	8.00	2.968	UN ALMUERZ
14/12/2007	0001-0000022449	14/12/2007	0001-0000022449	28.00	2.970	HOSPEDAJE
20/12/2007	0054-0000000000	20/12/2007	0054-0000000000	25.00	2.970	HABITACION
20/12/2007	0054-0000000000	20/12/2007	0054-0000000000	6.50	2.970	DESAYUNO
20/12/2007	0000-0000000000	20/12/2007	0000-0000000000	10.32	2.975	VIAJE JULI
20/12/2007	0000-0000000000	20/12/2007	0000-0000000000	92.00	2.975	SEG DDD C
20/12/2007	0000-0000000000	20/12/2007	0000-0000000000	29.00	2.975	TUUA PERU
20/12/2007	0001-0000000000	20/12/2007	0001-0000000000	139.00	2.975	DECL JURA
20/12/2007	0001-0000001018	20/12/2007	0001-0000001018	22.50	2.975	POR CONSUM
TOTAL AÑO				6,604.89		
05/01/2008	0001-00000003335	05/01/2008	0001-00000003335	30.00	2.969	POR CONSUMO

Cuenta/Concepto	Fecha Liquidacion	Tip Doc	DOCUMENTO Nser	Numero	Fecha Documento	\$ Debe	\$ Haber	\$ Saldo	I. Soles	Saldos En Soles	Tipo Cambio	Glosas
CONSUMO/ALIMENTACION	SUMAQ RESTAURANT	3	0001-0000002402	09/01/2008	09/01/2008	4.05		-11,784.95	12.00	-41,487.52	2.962	ALMUERZOS
CONSUMO/ALIMENTACION	VARIOS	99	0000-0000000048	10/01/2008	10/01/2008	1.08		-11,783.87	3.20	-41,484.32	2.959	INTERNET Y
HONORARIOS PROY.AYAVIR	MANUEL SONCCO QUISPE	2	0001-0000000023	12/01/2008	12/01/2008	29.90		-11,753.97	88.00	-41,396.32	2.943	ARGUMENTOS
HONORARIOS PROY.AYAVIR	ARAGON QUISPE NICOLAS	2	0001-0000000006	12/01/2008	12/01/2008	44.85		-11,709.12	132.00	-41,264.32	2.943	DISEÑO ELA
HONORARIOS PROY.AYAVIR	HUGO MAMANI CCAMA	2	0001-0000000054	12/01/2008	12/01/2008	44.85		-11,664.27	132.00	-41,132.32	2.943	DISEÑO Y E
CONSUMO/ALIMENTACION	SUMAQ RESTAURANT	3	0001-0000002478	15/01/2008	15/01/2008	5.13		-11,659.14	15.00	-41,117.32	2.926	POR CONSUM
CONSUMO/ALIMENTACION	MAYTA QUISPE REFUNA	3	0001-0000002402	15/01/2008	15/01/2008	4.27		-11,654.87	12.50	-41,104.82	2.926	ALIMENTOS
ALQUILERES	BAUTISTA GUTIERREZ B	3	0001-0000004744	18/01/2008	18/01/2008	53.57		-11,601.30	12.00	-41,092.82	2.939	POR CONSUM
HONORARIOS PROY.AYAVIR	MANUEL SONCCO QUISPE	2	0001-0000000024	18/01/2008	18/01/2008	79.35		-11,521.95	158.50	-40,934.32	2.959	ALQ.DE COM
HONORARIOS PROY.AYAVIR	ARAGON QUISPE NICOLAS	2	0001-0000000007	18/01/2008	18/01/2008	99.19		-11,422.76	234.80	-40,699.52	2.959	MANUEL SON
HONORARIOS PROY.AYAVIR	HUGO MAMANI CCAMA	2	0001-0000000055	18/01/2008	18/01/2008	99.19		-11,323.57	293.50	-40,406.02	2.959	ARAGON NIC
MOVILIDAD	HUGO MAMANI CCAMA	99	0000-0000000000	18/01/2008	18/01/2008	10.14		-11,313.43	293.50	-40,112.52	2.959	HUGO MAMAN
UTILES DE ESCRITORIO		3	0001-00000021661	21/01/2008	21/01/2008	13.74		-11,299.69	40.50	-40,042.02	2.947	MATERIAL D

MOVILIDAD	CONSUMO/ALIMENTACION	3	0002-00000047394	21/01/2008	10.18	-11,285.45	30.00	-40,012.02	2,947	GASOLINA
EQUIPOS DIVERSOS PROY	HIRAOKA	1	0001-0000003878	21/01/2008	3.90	-11,281.55	11.50	-40,000.52	2,947	ALIMENTOS
MATERIAL DE COMPUTO	HIRAOKA	1	0056-0000044222	22/01/2008	43.46	-11,238.09	129.00	-39,871.52	2,968	IMPRESORA
EQUIPOS DIVERSOS PROY	HIRAOKA	1	0052-0000139223	22/01/2008	2.63	-11,235.46	7.80	-39,863.72	2,968	COMPRA DE
EQUIPOS DIVERSOS PROY	HIRAOKA	1	0051-0000149714	22/01/2008	191.37	-11,044.09	568.00	-39,295.72	2,968	CAMARA DIG
PASAJES	STAR UP, S.A.	5	0014-0000009698	22/01/2008	943.06	-10,101.03	2,799.00	-36,496.72	2,968	COMPUTADOR
HONORARIOS PROY.AYAVIR	CHRISTIAN YONY ARANGO	2	0156-4747321712	23/01/2008	195.16	-9,905.87	577.28	-33,919.44	2,958	VIAJE CHRI
EQUIPOS DIVERSOS PROY	HIRAOKA	2	0001-0000000065	24/01/2008	800.00	-9,105.87	2,361.60	-33,557.84	2,952	COORDINAC
CONSUMO/ALIMENTACION	HIRAOKA	1	0051-00000149871	24/01/2008	16.60	-9,089.27	49.00	-33,508.84	2,952	MEMORIA US
TELEFONO	CLARO "AMERICA MOVIL	3	0000-0000000000	25/01/2008	4.76	-9,084.51	14.00	-33,494.84	2,940	ALIMENTOS
IMPUESTOS TUA SALIDA	LIMA AIRRPORT PARTNER	99	0000-0000000000	25/01/2008	6.80	-9,077.71	20.00	-33,474.84	2,940	TARJETA CL
IMPUESTOS TUA SALIDA	COORPORACION PERUANA	99	0000-5642517071	25/01/2008	6.05	-9,071.66	17.79	-33,457.05	2,940	IMPUESTO S
MOVILIDAD	VARIOS	99	0000-00000084346	25/01/2008	3.47	-9,068.19	10.20	-33,446.85	2,940	IMPUESTO S
CONSUMO/ALIMENTACION	VARIOS	99	0000-0000000000	25/01/2008	11.72	-9,056.97	33.00	-33,413.85	2,940	VITARTE-AE
CONSUMO/ALIMENTACION	PLAZA HOTEL GEMELY	99	0000-0000000000	26/01/2008	2.72	-9,054.25	8.00	-33,405.85	2,940	CONSUMO 25
HOSPEDAJE	DOÑA JULIA	3	0006-0000000422	26/01/2008	1.02	-9,053.23	3.00	-33,402.85	2,935	DESAYUNO E
CONSUMO/ALIMENTACION	HIRAOKA	3	0001-0000006399	26/01/2008	8.52	-9,044.71	25.00	-33,377.85	2,935	HABITACION
CONSUMO/ALIMENTACION	HIRAOKA	3	0001-0000002501	26/01/2008	2.73	-9,041.98	8.00	-33,369.85	2,935	CONSUMO
CONSUMO/ALIMENTACION	HIRAOKA	99	0000-0000000000	27/01/2008	2.04	-9,039.94	6.00	-33,363.85	2,935	ALMUERZO
CONSUMO/ALIMENTACION	SNACK-POLLERIA "DELIC	3	0002-0000000424	27/01/2008	1.02	-9,038.92	3.00	-33,360.85	2,935	DESAYUNO D
MOVILIDAD	HOSTAL SAN ANTONID	3	0002-0000047486	27/01/2008	3.07	-9,035.85	9.00	-33,351.85	2,935	ALIMENTACT
HOSPEDAJE	RESTAURANT POLLERIA "	3	0001-0000004090	28/01/2008	8.52	-9,027.33	25.00	-33,326.85	2,935	GASOLINA
PASAJES PROY.AYAVIRI	ARENAS TOURS S.R.L.	16	0001-0000001199	28/01/2008	22.49	-9,004.84	66.00	-33,260.85	2,935	HOSPEDAJE
MOVILIDAD	ARAGON QUISPE NICOLAS	2	0005-00000014145	28/01/2008	3.41	-9,001.43	10.00	-33,250.85	2,935	CONSUMO AL
CONSUMO/ALIMENTACION	ARAGON QUISPE NICOLAS	99	0000-0000000000	28/01/2008	12.95	-8,998.70	8.00	-33,242.85	2,935	VIAJE JULI
CONSUMO/ALIMENTACION	ARAGON QUISPE NICOLAS	3	0001-0000000637	30/01/2008	2.04	-8,983.71	6.00	-33,198.85	2,935	JULIACA-AE
CONSUMO/ALIMENTACION	ARAGON QUISPE NICOLAS	3	0001-0000002550	02/02/2008	6.14	-8,977.57	18.00	-33,180.85	2,932	ALMUERZOS
CONSUMO/ALIMENTACION	ARAGON QUISPE NICOLAS	3	0001-0000003892	03/02/2008	5.46	-8,972.11	16.00	-33,164.85	2,932	ALIMENTOS
CONSUMO/ALIMENTACION	ARAGON QUISPE NICOLAS	3	0001-0000002733	04/02/2008	6.83	-8,965.28	20.00	-33,144.85	2,929	ALMUERZOS
CONSUMO/ALIMENTACION	ARAGON QUISPE NICOLAS	3	0001-0000002663	04/02/2008	6.15	-8,959.13	18.00	-33,126.85	2,929	ALMUERZO
OTROS	ARAGON QUISPE NICOLAS	3	0002-0000000486	04/02/2008	3.41	-8,955.72	10.00	-33,116.85	2,929	2 PARES DE
MATERIAL DE COMPUTO	ARAGON QUISPE NICOLAS	2	0001-0000000000	05/02/2008	100.20	-8,855.52	293.50	-32,823.35	2,929	SERVICIOS PA
CONSUMO/ALIMENTACION	ARAGON QUISPE NICOLAS	3	0001-0000003901	07/02/2008	26.51	-8,829.01	77.50	-32,745.85	2,923	GALLETAS
CONSUMO/ALIMENTACION	ARAGON QUISPE NICOLAS	3	0001-0000000639	09/02/2008	3.09	-8,825.92	9.00	-32,736.85	2,910	CONSUMO AL
CONSUMO/ALIMENTACION	ARAGON QUISPE NICOLAS	3	0001-0000002578	09/02/2008	7.22	-8,818.70	21.00	-32,715.85	2,910	ALMUERZO
CONSUMO/ALIMENTACION	ARAGON QUISPE NICOLAS	3	0001-0000002758	11/02/2008	5.15	-8,813.55	15.00	-32,700.85	2,910	CONSUMO AL
MOVILIDAD	SERPOST	99	0000-0000000000	12/02/2008	0.93	-8,812.62	2.70	-32,698.15	2,911	DECL JURA
MENSAJERIA/INTERNET	SERPOST	3	0915-0000009019	12/02/2008	2.44	-8,810.38	7.10	-32,691.05	2,911	ENVIOS
PASAJES	20232713209	15	0001-0000000288	12/02/2008	1.20	-8,808.98	3.50	-32,687.55	2,911	PASJE. AYA
PASAJES	20286093451	15	0005-0000002726	12/02/2008	1.20	-8,807.78	3.50	-32,684.05	2,911	PASAJE
EQUIPOS DIVERSOS PROY	HIRAOKA	1	0050-0000141631	12/02/2008	162.56	-8,645.22	473.20	-32,210.85	2,911	MEGAFONO P
HONORARIOS PROY.AYAVIR	CHRISTIAN YONY ARANGO	2	0001-0000000067	15/02/2008	800.00	-7,845.22	2,320.00	-29,890.85	2,900	COORDINADO
COLEGIO DE BIBLIOTECOLOGOS DEL PERU										

Pag : 5
Fecha : 08/08/2008
Hora : 17:09:35

LIQUIDACION DE CUENTAS A RENDIR - EN DOLARES
NUMERO DE COMPROBANTE: 05120001

Caja/Bancos
PY05085
PROYECTO: 384002 ENTREGA A REND CTA PROY AYAVIRI

Cuenta/concepto	Fecha Liquidacion Nombre o R.Socia	Tip Doc	DOCUMENTO Nser	Numero	Fecha Documento	\$ Debe	\$ Haber	\$ Saldo	I.Soles	En Soles	Tipo Cambio	Glosas
CONSUMO/ALIMENTACION		3	0001-0000002773	16/02/2008	9.29	-7,835.93		27.00	-29,863.85	2,905		POR CONSUM
CONSUMO/ALIMENTACION		3	0001-0000003918	22/02/2008	6.90	-7,829.03		20.00	-29,843.85	2,899		CONSUMO AL
MOVILIDAD		99	0000-0000000000	28/02/2008	1.56	-7,827.47		4.50	-29,839.35	2,893		DECL JURA
PASAJES	20230612014	15	0001-0000002979	28/02/2008	0.69	-7,826.78		2.00	-29,837.35	2,893		PASAJE
PASAJES	ARENAS TOURS S.R.L.	15	0001-0000017532	28/02/2008	1.21	-7,825.57		3.50	-29,833.85	2,893		PASAJE
MENSAJERIA/INTERNET	SERPOST	3	0915-0000009528	28/02/2008	2.45	-7,823.12		7.10	-29,826.75	2,893		ENVIOS
PASAJES	RURAL ALIANZA E.P.S.	3	0002-00000048124	03/03/2008	4.30	-7,818.82		12.40	-29,814.35	2,887		GASOLINA
CONSUMO/ALIMENTACION	HUGO MAMANI CCAMA	3	0001-0000003930	03/03/2008	5.20	-7,813.62		15.00	-29,799.35	2,887		YOGURT Y G
MOVILIDAD	MANUEL SONCCO QUITSE	2	0001-0000000057	03/03/2008	5.20	-7,808.42		15.00	-29,784.35	2,887		GASOLINA
MATERIAL DE COMPUTO	20151980599	2	0001-0000000625	03/03/2008	101.66	-7,808.42		293.50	-29,490.85	2,887		ALQUILER D
TELEFONO	20108764512	12	0211-0000008625	03/03/2008	81.33	-7,625.43		234.80	-29,256.05	2,887		SERVICIOS P
PASAJES	20108764512	54	0000-00000068498	06/03/2008	9.93	-7,618.50		20.00	-29,236.05	2,887		RECARGA DE
PASAJES	20108764512	54	0000-00000068499	06/03/2008	217.00	-7,401.50		623.22	-28,612.83	2,872		RECARGA DE
TELEFONO	20515980599	12	0214-0000008625	06/03/2008	10.45	-7,184.50		623.22	-27,989.61	2,872		PASAJE CHR
EQUIPOS DIVERSOS PROY	20500516764	1	0001-0000007108	06/03/2008	10.45	-7,174.05		30.00	-27,959.61	2,872		PASAJE MAR
EQUIPOS DIVERSOS PROY	20500516764	3	0002-0000008362	06/03/2008	316.85	-6,857.20		910.00	-27,049.61	2,872		RECARGA DE
EQUIPOS DIVERSOS PROY	HIRAOKA	1	0055-0000032091	06/03/2008	4.18	-6,853.02		12.00	-27,037.61	2,872		AMPLIFICAD
EQUIPOS DIVERSOS PROY	HIRAOKA	1	0046-0000006367	06/03/2008	69.29	-6,759.36		269.00	-26,768.61	2,872		RADIO GRAB
PASAJES	10295736963	99	0000-0000000000	07/03/2008	7.00	-6,821.85		199.00	-26,768.61	2,872		DEVOLUCION
EQUIPOS DIVERSOS PROY	10024262541	1	0001-0000006422	07/03/2008	215.26	-6,606.59		615.00	-26,133.61	2,857		BOCINAS CH
EQUIPOS DIVERSOS PROY	10024262541	1	0001-00000000338	07/03/2008	192.16	-6,414.23		549.00	-25,584.61	2,857		BATERIAS E

REPORTE		07/03/2008	
Equipo	Valor	Saldo	Saldo
EQUIPOS DIVERSOS PROY PASAJES	20511780412	25.00	-6,405.48
MENSAJERIA/INTERNET	20406395198	90.00	-3,373.98
IMPRESIONES	HUGO MAMANI CCAMA	4.20	-6,372.50
MATERIAL DE COMPUTO	BAUTISTA GUTIERREZ, B	12.50	-6,368.17
MATERIAL DE COMPUTO	BAUTISTA GUTIERREZ, B	51.71	-6,316.46
CONSUMO/ALIMENTACION		81.00	-6,284.24
MOVILIDAD		140.00	-6,235.00
OTROS		15.00	-6,229.72
HONORARIOS PROY.AYAVIR	10161706103	199.01	-6,159.72
CONSUMO/ALIMENTACION		150.00	-6,106.96
CONSUMO/ALIMENTACION		135.00	-6,059.47
HOSPEDAJE		7.00	-6,037.01
IMPUESTOS TUA SALIDA	LIMA AIRRPORT PARTNER	80.00	-6,028.87
IMPUESTOS TUA SALIDA	LIMA AIRRPORT PARTNER	17.20	-6,022.82
IMPUESTOS TUA SALIDA	COORPORACION PERUANA	17.20	-6,016.77
ALQUILERES		9.87	-6,013.30
CONSUMO/ALIMENTACION		30.00	-6,002.75
CONSUMO/ALIMENTACION		16.00	-5,997.12
HOSPEDAJE		9.00	-5,993.95
MENSAJERIA/INTERNET		60.00	-5,972.85
PASAJES	SERPOST	11.10	-5,968.95
GASTOS C/DDJJ PROY AYA	20232320223	3.50	-5,967.72
PASAJES	HUGO MAMANI CCAMA	2.50	-5,966.84
GASTOS C/DDJJ PROY AYA	20286093451	2.50	-5,965.60
HONORARIOS PROY.AYAVIR	10081087372	2,138.64	-5,205.60
EQUIPOS DIVERSOS PROY	HIRAOKA	3,499.00	-4,962.17
EQUIPOS DIVERSOS PROY	HIRAOKA	2,799.00	-4,956.84
PASAJES	CCT CORA CORA TOURS S	2,666.38	-4,770.03
HONORARIOS PROY.AYAVIR	CHRISTIAN YONY ARANGO	2,551.20	-3,920.03
CARGAS EXCEPCIONALES		3.50	-3,851.19
MOVILIDAD		250.00	-3,824.08
CONSUMO/ALIMENTACION		20.00	-3,796.72
MOVILIDAD		77.00	-3,765.80
EQUIPOS DIVERSOS PROY	HIRAOKA	87.00	-3,574.34
COLEGIO DE BIBLIOTECOLOGOS DEL PERU		538.00	-

Caja/Bancos PY05085
 PROYECTO: 384002 ENTREGA A REND CTA PROY AYAVIRI
 LIQUIDACION DE CUENTAS A RENDIR - EN DOLARES
 NUMERO DE COMPROBANTE: 05120001

Cuenta/Concepto	Fecha Liquidacion	Tip	DOCUMENTO	Numero	Fecha Documento	Debe	Haber	\$Y	Saldo	I. Soles	Saldos	Tipo	
	Nombre o R. Social	Doc	Nser								En Soles	Cambio	Glosas
TELEFONO	20515980599	3	0003-0000000667	19/03/2008	19/03/2008	21.36		-3,552.98	60.00	60.00	-14,721.41	2.809	RECARGA CE
OTROS		3	0001-0000000932	19/03/2008	19/03/2008	106.80		-3,446.18	300.00	300.00	-14,421.41	2.809	FILMACION
CONSUMO/ALIMENTACION		3	0001-0000003503	20/03/2008	20/03/2008	3.22		-3,441.71	9.00	9.00	-14,412.41	2.796	CONSUMO
PASAJES	TINAJANI TOURS	15	0004-0000022587	20/03/2008	20/03/2008	1.25		-3,436.49	3.50	3.50	-14,408.91	2.796	AYAVIRI JU
MENSAJERIA/INTERNET	LAN PERU SA.	16	0004-0000043577	21/03/2008	21/03/2008	5.22		-3,432.91	14.60	14.60	-14,394.31	2.796	ENVIO DOCU
GASTOS C/DDJJ PROY AYA	HUGO MAMANI CCAMA	99	0000-0000000000	21/03/2008	21/03/2008	3.58		-3,429.85	10.00	10.00	-14,384.31	2.796	TAXI PASAJ
IMPRESIONES		1	0001-0000001523	22/03/2008	22/03/2008	143.06		-3,289.85	400.00	400.00	-13,984.31	2.796	COPIADO Y
IMPUESTOS TUA SALIDA	LIMA AIRRPORT PARTNER	12	0001-6235000757	23/03/2008	23/03/2008	30.25		-3,259.60	84.58	84.58	-13,899.73	2.796	VIAJE 4TO.
CONSUMO/ALIMENTACION	CAFE AREONAUTICO SAC	12	0001-0000279318	23/03/2008	23/03/2008	7.51		-3,252.09	21.01	21.01	-13,878.72	2.796	CONSUMO
IMPRESIONES		3	0001-0000004910	24/03/2008	24/03/2008	159.16		-3,092.93	445.00	445.00	-13,433.72	2.796	IMPRESION
MOVILIDAD		99	0000-0000000000	28/03/2008	28/03/2008	27.22		-3,065.71	75.00	75.00	-13,358.72	2.755	TAXI AEROP
EQUIPOS DIVERSOS PROY	HIRAOKA	1	0050-0000144504	31/03/2008	31/03/2008	1,167.94		-1,897.77	3,199.00	3,199.00	-10,159.72	2.739	LAPTOP
EQUIPOS DIVERSOS PROY	HIRAOKA	1	0050-0000144604	02/04/2008	02/04/2008	57.77		-1,840.00	158.00	158.00	-10,001.72	2.735	MOUSE Y PU
HONORARIOS PROY.AYAVIR	CHRISTIAN YONY ARANGO	2	0001-0000000071	12/04/2008	12/04/2008	63.27		-1,776.73	173.50	173.50	-9,828.22	2.742	VIATICOS V
IMPRESIONES		3	0001-0000001063	15/04/2008	15/04/2008	61.22		-1,715.51	167.00	167.00	-9,661.22	2.728	DISEÑO COP
ASESORIA DE GERENCIA		79	0000-0000000000	21/04/2008	21/04/2008	497.68		-1,217.83	1,355.68	1,355.68	-8,305.54	2.724	ADM DEL PR
CONSUMO/ALIMENTACION		3	0001-0000006735	22/04/2008	22/04/2008	4.69		-1,213.14	1,133.00	1,133.00	-8,292.54	2.772	ALIMENTACI
PASAJES	LAN PERU SA.	5	0544-2700435075	22/04/2008	22/04/2008	44.98		-1,168.16	124.68	124.68	-8,167.86	2.772	TARJETA TE
TELEFONO	10438323312	3	0008-0000000065	23/04/2008	23/04/2008	14.16		-1,154.00	40.00	40.00	-8,127.86	2.824	HOSPEDAJE
HOSPEDAJE		99	0000-0000000000	26/04/2008	26/04/2008	8.85		-1,145.15	25.00	25.00	-8,102.86	2.816	IMPUESTO D
IMPUESTOS TUA SALIDA	LIMA AIRRPORT PARTNER	99	0000-0000187505	26/04/2008	26/04/2008	6.05		-1,139.10	17.04	17.04	-8,085.82	2.816	IMPUESTO D
IMPUESTOS TUA SALIDA	COORPORACION PERUANA	99	0000-0000000000	28/04/2008	28/04/2008	3.47		-1,135.63	9.77	9.77	-8,076.05	2.816	DECL JURA
MOVILIDAD		3	0001-0000001437	05/08/2008	05/08/2008	143.99		-854.00	106.00	106.00	-7,970.05	2.778	Impresione
IMPRESIONES		3	0001-0000001666	07/08/2008	07/08/2008	365.20		-588.80	1,020.00	1,020.00	-6,950.05	2.793	reproducci
UTILILES DE OFICINA	E. WONG S.A.	1	1100-0006250000	07/08/2008	07/08/2008	84.21		-504.59	1,235.19	1,235.19	-6,314.86	2.793	UTILILES DE
OTROS		99	0000-0000000000	07/08/2008	07/08/2008	504.59		-	1,409.32	1,409.32	-4,905.54	2.793	PREVISTOS
			TOTAL AYO			11,799.10		-	39,621.98	39,621.98	-4,905.54		
			TOTAL CUENTA			16,800.00		-	55,565.26	55,565.26	-4,905.54		